

ROMANO CENTRO

HEFT NR. 93, NOVEMBER 2020



***Roma Civil Monitor:
Austria***



Liebe Leserinnen und Leser!

Als im März 2020 der erste Lock-Down zur Eindämmung der Corona-Pandemie verhängt wurde, befand sich diese Ausgabe bereits in Vorbereitung. Die Situation erforderte, unsere Vereinstätigkeiten an den neuen Alltag anzupassen. Kurzerhand mussten wir zahlreiche Tätigkeiten ins „Internet“ verlegen, so fanden Beratungen über Telefon, e-Mail oder andere online-Tools statt. Insbesondere unsere Roma-Schulmediatorinnen sowie unsere Sozialarbeiterin waren in dieser Zeit sehr gefordert, denn soziale und schulische Probleme machen nicht einfach Halt, wenn ein Lock-Down verhängt wird.

Immer wieder musste heuer neu geplant oder umdisponiert werden, einige unserer Aktivitäten, wie kulturelle Veranstaltungen oder auch die wichtige individuelle Lernbetreuung für Romakinder, konnten wir leider nicht durchführen. Indessen konnten wir

Inge Zinnel als neue Mitarbeiterin für die Leitung Finanz dazugewinnen. Sie bringt langjährige Erfahrung in diesem Bereich mit und ist damit auch eine wichtige strategische Stütze für die Durchführung unserer operativen Geschäfte. Wir freuen uns über die gelungen angelaufene, gute Zusammenarbeit.

Das Jahr 2020 ist für uns vor allem deshalb bedeutsam, da in diesem Jahr der EU-Rahmen für Nationale Strategien zur Integration der Roma zu Ende geht. Ebenso endet Österreichs Nationale Strategie zur Inklusion der Roma. Romano Centro hat über drei Jahre an dem Roma Civil Monitor Projekt teilgenommen und die Umsetzung der österreichischen Maßnahmen zur Verbesserung der Situation der Roma beobachtet. Als Beitrag für die Diskussion um die zukünftige Politikgestaltung und Weiterführung einer Strategie bis 2030 haben wir für Sie die Ergebnisse unserer Analyse zusammengefasst. Unsere Empfehlungen richten sich an alle Akteure, die zur Inklusion der Roma in Österreich beitragen oder für die weitere Ausgestaltung von Politikmaßnahmen in dem Bereich verantwortlich sind.

Seit 7. Jänner dieses Jahres haben wir eine neue Regierung, dies haben wir zum Anlass genommen, um Martin Ivancsics, den Sprecher der Konferenz der Vorsitzenden der österreichischen Volksgruppenbeiräte einzuladen, in einem Beitrag die aktuellen Forderungen aller sechs Volksgruppen an die Politik darzulegen. Ebenso lassen wir die Abgeordnete zum Nationalrat und Grüne Volksgruppen-sprecherin DI Olga Voglauer mit ihren Visionen und Reformvorhaben zu Wort kom-

men. In ihrem Beitrag „Kranzniederlegungen reichen nicht“ weist sie darauf hin, dass es für eine zukunftsorientierte Volksgruppenpolitik mehr braucht als symbolische Gesten.

Die Corona-Pandemie hat vor allem auf Menschen in prekären Lebenslagen negative Auswirkungen, die uns wahrscheinlich auch in unserer Arbeit noch viel länger beschäftigen werden. Danijela Cicvarić, Sozialarbeiterin im Romano Centro, hat im April ihre ersten Eindrücke festgehalten, wie sich der erste Lock-Down, insbesondere im schulischen Bereich, auf unsere KlientInnen und auf die Arbeit im Romano Centro ausgewirkt hat. Von den Auswirkungen auf europäischer Ebene berichtet der Direktor des Open Society Roma Initiatives Office, Želko Jovanović, im Interview mit Romano Centro.

Die Auswirkungen von Corona betreffen auch unsere Vereinsgebarung. So reduzierten sich unsere Spendeneinnahmen und unsere Aktivitäten, durch die wir eigene Einnahmen lukrieren, konnten nicht durchgeführt werden. Mit diesen Einnahmen decken wir unsere regelmäßigen Ausgaben, wie Reinigung oder Steuerberatung, die nicht von nationalen Fördergebern übernommen werden. Wir möchten daher alle FreundInnen des Romano Centro herzlich um eine Spende bitten, damit wir auch in Zukunft in bekannter Qualität unsere Arbeit in den verschiedenen Bereichen umsetzen können.

Wir wünschen eine spannende Lektüre. Bleiben Sie gesund!

Ihr Romano Centro

Impressum

Medieninhaber:
Romano Centro – Verein für Roma
Hofmannsthalgasse 2/Lokal 2, 1030 Wien
Tel.: 0043-1-749 63 36
Fax: 0043-1-749 63 36-11
www.romano-centro.org
E-Mail: office@romano-centro.org
ZVR-Zahl: 183794011

Bankverbindung:
BIC: BKAUATWW
IBAN: AT70 1200 0006 7110 6508

Redaktion: Mirjam-Angela Karoly, Christiane Fennesz-Juhasz, Petra Cech, Barbara Tiefenbacher-Jami

GastautorInnen/MitarbeiterInnen dieses Heftes: Danijela Cicvarić, Irina Spataru, Martin Ivancsics, Olga Voglauer, Samuel Mago, Sabrina Mohamed, Lisa Yaldiz

Übersetzung Deutsch-Romanes: Mozes F. Heinschink
Englisch-Deutsch: Irina Spataru (S. 14)

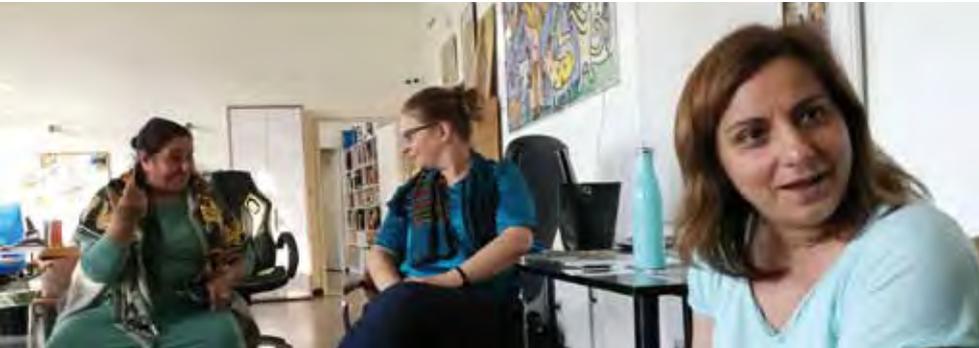
Titelbild: Alexander Wolff

Fotos: Mozes F. Heinschink (S. 2), Mirjam-Angela Karoly (S. 3, 23), Alexander Wolff (S. 10, 11), CEU / András Dimény (kepszerk.hu; S. 4, 7, 9, 24), Sascha

Marinković (S. 13), Emil Metodiev (S. 15), Samuel Mago (S. 21), Dietmar Lipkovich (S. 18, 20, 23), Christiane Fennesz-Juhasz (S. 23)

Grafik: Artemiss, Karin Reinberg
Druck: Donau Forum Druck Ges. m. b. H.

Gefördert vom Bundeskanzleramt aus den Mitteln der Volksgruppenförderung sowie der Abteilung für Literatur und Verlagswesen.



Kuč phralalen thaj phejalen, kaj ginaven amaro žurnalo!

Ando marto 2020, kana ankêrdilo o angluno *Lock-Down* te bi ašavelas pe a koronaki pandemija, sas kača edicija katar amaro žurnalo već pe bući. Andaj desja bimaladi nevi situacija musaj sas te adaptiris amari organizacijaki bući pe kodja nevi situacija. De akanara sas but buća te ankêras pa interneto. Musaj sas te ankêras amare konsultacijakê buća pa telefono, pa e-majlo vaj pa aver *online-tools*. Specifično amare školakê medijatorkê taj amari žeji palaj socialno bući arakhadonas ande phare situacije, kê školakê thaj socialni problemur egzistirin maj dur vi pe vrjama katar *Lock-Down*. Kako bërš butivar musaj sas te pařuvas amare

planur taj butivar sas te pařuvas thaj te ankêras aver neve dispozicije. Bezêx, ke vuni aktivitetur sar kulturakê prezentacije vaj o desja važno thaj individualno řomane řavořengo sićimasko ažitimos našti ankêrasas. Pale, sas amen bax, kaj arakhljam la Inge Zinnielosa pala RC jeg nevi kolegica. Voj kam menadžeril la financijakê trjabe le Romane Centroskê. Si la bute bëršengo žanglimos pe financijako sektoro haj kodolasa si voj jeg importantno strategijako ažitimos pala amare operativni buća. Lořas paj laši ko-operacija lasa.

O bërš 2020 si amengê desja importantno, kê ande kado bërš getol pe la Evropako Unijako ramo pala nacionalni strategije pe integracija le Řomengi. O Romano Centro

sas trin bërš angažirime po projekto „Roma Civil Monitoring“ taj kêrdja monitoringo palaj realizacija kata Avstrijakê mere te lařardol e situacija le Řomengi. Sar diskusijaki kontribucija paj futurno politikaki konstrukcija thaj prolongacija jekha strategijaki ři 2030 ćidindam le rezultatur amarja analizakê. Amare rekomandacije si pala sja le aktivistur, kaj anzaren pengê ideje palaj Řomengi inkluzija ande Austrija vaj save si responsibli pala politikakê merengi realizacija.

De kata o 7. januaro si amen ande Austrija jeg nevo governo, anda kodja řudjisardam le Martinos Ivancsics te ramol amengê jeg kontribucija pa kodja, so roden la Avstrijakê řov narodoskê grupe katar e politika. O Martin Ivancsics si konferencijako spikeri kata l' avstrijakê „Volksgruppenbeiräte“-presednikonge. Vi katar e Olga Voglauer puřljam, te mothol amengê so-j lakê vizije thaj lakê gindur pala reforme maj dur. E DI Olga Voglauer si parlamentoski poslanica thaj narodoskê grupengi spikerka kataj zeleno partija. Ande peski kontribucija mothol voj, ke numa simbolicka geste naj dosta pala jeg futurno narodoski grupengi politika.

Le efektur kataj koronaki pandemija si but maj nařul kodole manuřenge kaj trajin ande ćořivaji trajoski situacija. Kodola bajur kam avena vi kotora amarja bućakê. E Daniela Cicvarić, kaj si ando RC pala socialni buća, ramosardja ando aprilo, sar sas lake impresije kata o angluno *Lock-Down*, specifično pe sama la školaki thaj vi pe sama kataj bući ando Romano Centro. Pa l' pandemijakê efektur pe evropako levelo informiril o menedžeri kata *Open Society Roma Initiatives Office*, o Źeljko Jovanović, ande pesko intervjuo le Romane Centrosa.

La koronakê pandemijakê efektur arêsen vi amari bući ande Romano Centro. Von ciknjarde amare trajimaskê love thaj vi amare aktivitetur. Pala but buća nas amen love, kodja si le buća kaj naj pala le financijakê xainga. Kodja si e khoslimaski bući kata birovo, vaj e *Steuerberatung*. Pala sja kodola buća naj amen lovengê xainga. Anda saj kodja řudjis amare amala/amalina pala akarsavi donacija te řaj te kêras amari cenime bući vi maj dur aj kodja pe but řjal. Kamas tumengê but bax, sastimos thaj zor bari! Tumaro Romano Centro

Inhalt / So sa arakhên

Roma Civil Monitor / Austria: Ergebnisse und Empfehlungen	4
<i>Resultatur taj rekomendacije</i>	5
Danijela Cicvarić über Auswirkungen der Covid-19-Pandemie	10
<i>E Danijela Cicvarić pa l' aktualni mere katar la koronaki kriza</i>	11
Źeljko Jovanović zu Rom*nja in Zeiten der Pandemie	14
<i>O Źeljko Jovanović pa l' Rom pe pandemijaki vrjama</i>	15
Martin Ivancsics über Forderungen der Volksgruppen	16
<i>Martin Ivancsics: So e narodoskê grupe roden</i>	17
Olga Voglauer zu fairer Volksgruppenpolitik	18
<i>E Olga Voglauer pa maladi narodoskê grupengi politika</i>	19
Rezensionen / Neve lila	20, 22
<i>E bibi Źivka / Der Onkel Fredl</i>	21
Kurzberichte / Nevimata	22, 23

ROMA CIVIL MONITOR: AUSTRIA

zusammengefasst von Mirjam Karoly



RCM-Workshop in Budapest, September 2019

© CEU / András Dimény

Von März 2017 bis März 2020 haben an die 90 Roma- und Pro-Roma-Organisationen in 27 EU-Ländern die Durchführung nationaler Strategien zur Integration der Roma (2011-2020) analysiert. Romano Centro hat für das Projekt Roma Civil Monitor die Umsetzung und Wirksamkeit der Politikmaßnahmen für Roma in Österreich unter die Lupe genommen.

Die Ergebnisse und Empfehlungen für Österreich sind nun im Detail in drei Berichten in Deutsch und Englisch abrufbar unter <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor-reports>.

Zu den zentralen Ergebnissen und ausgewählten Empfehlungen für Politikmaßnahmen zur Inklusion der Roma in Österreich bis 2030 zählen:

1. Rechtliche und institutionelle Rahmenbedingungen

Bis 2011 zielte die auf Roma ausgerichtete Politik insbesondere auf die Umsetzung der

Ziele des Volksgruppengesetzes (1976), das den Schutz und die Förderung autochthoner ethnischer Minderheiten in Österreich regelt. Insbesondere die autochthonen Roma profitierten von diesen Bestimmungen und den Finanzmitteln für Initiativen zur Sprach- und Kulturförderung. Darüber hinaus erhalten mehrere Non-Profit-Organisationen jährlich Fördermittel für den Basisbetrieb, die es ihnen ermöglichen, die Interessen ihrer Mitglieder zu vertreten und Services anzubieten, insbesondere Sozialberatung und pädagogische Unterstützung für Roma. Sie fungieren auch als Drehscheibe für Information, Bewusstseinsbildung über Geschichte, Sprache und Kultur der Roma in Österreich. Die eher konservative Definition und Herangehensweise der österreichischen Minderheitenpolitik (nur für jene Menschen, die nachweislich über drei Generationen innerhalb eines bestimmten Gebiets ansässig sind und eine eigene Muttersprache haben) erweitert diesen Schutz per definitionem nicht auf Roma mit Migrationshintergrund, selbst wenn sie in Österreich wohnen oder hier geboren sind und bereits die österreichische Staatsbürgerschaft erworben haben. In dieser Hinsicht war die Verabschiedung der österreichischen

Nationalen Strategie zur Inklusion der Roma 2011 (NRIS) ein positiver Schritt, da sie auf eine Reihe relevanter Politikfelder abzielte, die im Rahmen der traditionellen Minderheitenrechte nicht berücksichtigt werden und sich auf die Verbesserung der Situation der Roma in den Bereichen Bildung, Beschäftigung, Bekämpfung des Antiziganismus, Empowerment von Frauen, Mädchen und Jugendlichen, Stärkung der Roma-Zivilgesellschaft und Stärkung der Partizipation von Roma konzentrierte. Damit beschränkte sie ihren Geltungsbereich nicht auf autochthone Roma, sondern richtet sich an alle in Österreich lebenden Roma. Zudem stellt das Antidiskriminierungsgesetz ein wichtiges Instrument für Roma da, um gegen Diskriminierung vorzugehen.

Nach Schätzungen des Europarates wird die Zahl der Roma auf 20.000 bis 50.000 geschätzt, laut Nichtregierungsorganisationen gehen Schätzungen bis zu 150.000 Personen. Allerdings fehlt es an empirischen Grundlagen um die Zahlen zu belegen, wie auch insgesamt die Forschung zur Situation der Roma in Österreich marginal ist. Die mangelnde Datenlage erschwert evidenzbasierte Politik zu gestalten und konkrete Fortschritte der Maßnahmen zu messen.

Die Nationale Kontaktstelle (NKS) im Bundeskanzleramt leitet die Umsetzung der NRIS. Die NKS betreibt Öffentlichkeitsarbeit und Sensibilisierung der Öffentlichkeit über die Dialogplattform, die auch die Kontakte zwischen den Behörden auf nationaler Ebene und der Zivilgesellschaft verstärkt. Generell ist der stärkere Austausch eine positive Entwicklung, allerdings stellt der Prozess nicht sicher, dass Roma-Fragen in anderen

ROMA CIVIL MONITOR: AUSTRIA

katar e Mirjam Karoly

Katar o marto 2017 ži ka marto 2020 kërde 90 Romane thaj Pro-Roma-organizacije monitoringo paj implementacija kata l' nacionalni strategije palaj integracija le Řomengi ande 27 Evropakê Unijakê thema (2011-2020). O Romano Centro kêrdja monitoringo pa projekto Roma Civil Monitor, e implementacija thaj o efekto kata l' politikakê mere, save si pe sama kata l' Řom ande Austrija.

Le rezultatur thaj rekomandacije palaj Austrija arakhên ando detajlo pe trin raportur pe njamcicko thaj pe englezicko šib pe: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor-reports>.

Le centralni rezultatur thaj le losarde rekomandacije pala politikakê mere palaj Řomengi inkluzija ande Austrija ži 2013 si:

1. Zakonoskê thaj institucijakê ramoskê kondicije

Ži ka bêš 2011 sas e politika pe sama le Řomengi o ciljo e implementacija katar o *Volksgruppengesetz* (1976), savo regulišil e protekcija thaj promocija katar avtoxtonone ethnijakê minoritetur ande Austrija. Specifično le avtoxtonone Řomengê si kodola mere bari fajda, von fajdin la financijakê xainga palaj šibaki thaj kulturaki promocija. Paša sja kodja dobin vuni NGO-jur bêšestar promocijakê love pala pengi bazaki bući. Kodolasa si le len šajipe te reprezentirin le membrongê interese thaj te anzaren servizur sar kaj si kodja e socialno konsultacija thaj la pedagogijako ažutimos pala l' Řom. Von si vi centur la informacijakê thaj zurjaren o hačarimos paj historija thaj paj šib thaj kultura le Řomengi ande Austrija. E maj but koservativno definicija thaj o pašarimos kataj Avstrijaki politika pe sama kata l' minoritetur (numa pala kodola žene, kaj bêšen pokazano minimumo trin generacije ande 'k odredjeno

regiono thaj kaj si le len lengi daki šib) či važil kača protekcija *per definitionem* pe l' Řom kaj si le len migracijaki ředěčina, vi te bêšen von ande Austrija vaj te biandile von katka thaj te si len već avstricko pasaporto. Pe kača sama sas e implementacija katar e *Nationale Strategie zur Inklusion der Roma 2011* (NRIS) jek pozitivno paso. Kača strategija si ciljome pe diverzni relevantni politikakê sekcije, pe save či len pe sama le tradicionalni minoritetongê čačimata thaj save roden te lašardol le Řomengi situacija pe sama la edukacijaki, la bućaki, po marimos kontra o anticiganizmo, save len sama pe l' žuvljangê čačimata, pe l' têrnimatangê čačimata, po zurjarimos le řomane civilnone društvosko thaj po zurjarimos la participijako le Řomengo. Kača strategija naj ograničime pe numa avstrijakê avtoxtoni Řoma, nego kača strategija važil pala sja le Řom kaj trajin ande Austrija. Thaj vi o zakono paj antidiskriminacija si jeg importantno instrumento kontra diskriminacija. Palaj estimacija katar Evropako Saveto si o brojo le Řomengo ande Austrija 20.000–50.000 žene. Numa e estimacija kata l' NGO-jur žal ži ka 150.000 žene. De bezêx-i, či egzistirin empirični data taj brojur pe kodja sama, thaj sja le naučni buća paj situacija le Řomengi ande Austrija si numa marginalni. E čoi situacija kata egzakti brojur thaj data si jek faktoro, savo pharjarel jek maladi politikaki bući, saji si bazirime pe evidencije. Anda sja kodja naj ušoro te merin pe le konkretni merengê progresur.

O Nacionalno Kontaktosko Than (NKS) ando *Bundeskanzleramt* ankêrel e implementacija kata NRIS. O NKS kêrel publikacijaki bući thaj vazdel la publikako hačarimos paj dialogoski platforma thaj ande jekh zurjarel le kontaktur maškar le raj pe nacionalno levelo thaj maškar o civilno društvo. Generalno si jeg maj zuralo pařuglimos jeg pozitivno djela, pe kaver rig naj sigurno, dali kado procese lel vi sama pe Řomengê politikakê pušimata ande l' aver relevantni politikakê sektorur. Po egzemplo, pe lokalno levelo o hačarimos palaj NRIS thaj v'o responsibiliteto palaj implementacija naj prja zuralo. E politika

palaj integracija le Řomengi ande Austrija maj lašajli de katar o bêš 2011, kodja sikhavel vi kodja, kê o brojo le aktivistongo sja barol thaj vi barjon la publikakê lovangê xainga palaj projektur pe integracija le Řomengi. Inkê but bući si te kêrel pe, te čačes lašajvel le Řomengi situacija ande Avstrijia. Ži akana sas e bući kata NRIS koncentririme po sektoro bući, aver sektorur ašile palal thaj nas len kadiči prioriteto. Specifično la edukacijaki situacija si još te lašajvel thaj pe late si te lel pe maj but sama. Jek importantno faktoro pe kodja sama si dostupni financijakê instrumentur thaj promocijakê xainga. Ande palune 25 bêš (ži marto 2020) ašile la promocijakê love desja pe isto nivovo thaj či vazdisajle, o fokuso la promocijako sas pe šibaki thaj kulturaki sama. O šerutno financijako fokus o ando ramo kata NRIS si limitirime po sektoro bući. Aver šerutne financijakê programur naj eksplicitno pe Řomengi sama čiti phangle a NRIS-asa.

E legislacija kata EU pe sama la diskriminacijaki implementirisajli ande Avstrijia sar nacionalno pravo. Numa pale arakhadon ande la Avstrijaki legislacija paj antidiskriminacija vuni slabi punktur. Le štrafur pala diskriminacijakê deliktur si prja kovle thaj či daraven e ženem te na kêren kasavo bajo pale. E NRIS deklarisařdja o marimos kontra o anticiganizmo sar strategijako ciljo. Numa čêfa konkretni mere kontra o anticiganizmo si planirime. Naučni analize thaj dokumentacija pa anticiganizmo thaj vi pedagogijakê mere pala marimos kontra o anticiganizmo si sektorur kaj trobun te aven implementirime. E memorija po holokausto ka o dujto ljumako marimos thaj o žanglipe paj diskriminacija kaj pecisajli bêrsa anglal si jek desja importantno sektoro ando marimos kontra o anticiganizmo adjes. Ande Avstrijia la memorjakê po holokausto pe l' Řom inkê naj kak malado than ande la memorjaki kultura. Ande šerutno foro ži adjes naj kak centralno memorjako than pala l' viktimir thaj vuni provincijakê komune si ži adjes kontra le řudjimata kata l' řomane organizacije, te šon pe čine memorjakê simbolur.

Fortsetzung von Seite 4

relevanten Politikbereichen auch durchgängig berücksichtigt werden. Auf lokaler Ebene beispielsweise ist das Bewusstsein für die NRIS und die Verantwortung für die Umsetzung nur wenig ausgeprägt.

Die Politik zur Integration der Roma in Österreich hat sich seit 2011 stark weiterentwickelt, das zeigte sich auch in der steigenden Anzahl der Akteure und verfügbarer öffentlicher Mittel für Projektumsetzung zur Integration der Roma. Es gibt jedoch noch viel zu tun, um die Situation der Roma in Österreich zu verbessern. Bisher konzentriert sich die NRIS stark auf den Bereich der Beschäftigung, während andere Themenfelder weniger Priorität haben. Insbesondere der Verbesserung der Bildungssituation muss mehr Aufmerksamkeit gewidmet werden. Ein maßgeblicher Faktor dafür sind die verfügbaren Finanzinstrumente und Fördermittel. Die Volksgruppenförderung wurde in letzten 25 Jahren nicht erhöht (Stand März 2020) und fokussiert auf Erhalt von Sprache und Kultur. Das Hauptfinanzierungsprogramm im Rahmen der NRIS beschränkt sich auf den Bereich Beschäftigung. Andere, Mainstream-Finanzierungsprogramme zielen weder explizit auf Roma ab, noch beziehen sie sich auf die NRIS.

Die EU-Gesetzgebung zu Diskriminierung wurde in Österreich in nationales Recht umgesetzt. Trotzdem weist die Antidiskriminierungsgesetzgebung in Österreich noch einige Mängel auf. Die Strafen für Täter von Diskriminierung sind zu niedrig um eine abschreckende Wirkung zu entfalten. Die NRIS definierte den Kampf gegen den Antiziganismus als ein strategisches Ziel. Dennoch sind wenige konkrete Maßnahmen zur Bekämpfung von Antiziganismus geplant. Forschung und Dokumentation zu Antiziganismus sowie pädagogische Möglichkeiten zur Bekämpfung des Antiziganismus sind einige der Bereiche, die erst entwickelt werden müssen. Das Gedenken an den Völkermord im Zweiten Weltkrieg

und das Wissen um die Diskriminierung in der Vergangenheit sind ein wichtiger Teil der Bekämpfung des Antiziganismus in der Gegenwart. In Österreich hat das Gedenken an den Genozid an den Roma noch immer keinen angemessenen Platz in der Erinnerungskultur. In der Hauptstadt gibt es kein zentrales Denkmal zum Gedenken an die Opfer und einige ländliche Gemeinden stellen sich noch immer gegen die Forderung von Roma-Organisationen, kleine Symbole des Gedenkens zu errichten.

2. Durchführung der nationalen Strategie zur Inklusion der Roma (NRIS)

Die Umsetzung der NRIS stützt sich größtenteils auf bestehende Initiativen und die Arbeit der Nichtregierungsorganisationen und hat die Bemühungen um eine bessere Inklusion der Roma nur begrenzt auf Mainstream-Politikbereiche ausgeweitet. Die Umsetzung der NRIS brachte im Bereich der Beschäftigung die bedeutendsten Veränderungen. Vor allem das auf Roma ausgerichtete ESF-Programm ermöglichte der Zivilgesellschaft die Durchführung von zehn Projekten zur Stärkung der Rolle der Roma im Bereich Beschäftigung im Zeitraum von 2015 bis 2019.

Trotz der Forderung der Zivilgesellschaft nach gezielten Bildungsprogrammen für Roma brachte die Umsetzung der NRIS keine großen Fortschritte und setzte auch keine ambitionierten Ziele in diesem Bereich. Die Mittel für bestehende Programme stiegen nur leicht an, allerdings war das Ausgangsniveau so niedrig, dass die bestehenden Programme weder quantitativ noch qualitativ stark ausgeweitet werden konnten. Beispielsweise war eine Ausbildung von Roma-MediatorInnen in Schulen und eine Erweiterung von vier auf zehn MitarbeiterInnen in diesem Programm aufgrund fehlender finanzieller Mittel nicht durchführbar.

Im Vergleich zu anderen Ländern hat die österreichische NRIS keine konkreten Zielsetzungen im Bereich Wohnen und Gesundheit. Es gibt auch kaum Daten zur Situation der Roma in diesen Bereichen. Allerdings kann im Hinblick auf die benachteiligte Situation von Roma im Bildungswesen und auf dem Arbeitsmarkt davon ausgegangen werden, dass Roma auch im Bereich der Gesundheit benachteiligt sind. Für Fahrende gibt es zwei Halteplätze in Österreich. Versuche, weitere Halteplätze zu bauen, sind bisher fehlgeschlagen.

3. Gender-Mainstreaming und Analyse der Maßnahmen für Roma

Das strategische Ziel einer genderspezifisch ausgerichteten Roma-Politik für die Stärkung von Roma-Frauen und -Mädchen hat sich in der praktischen Umsetzung der Strategie noch nicht niedergeschlagen. Es mangelt an geschlechtsspezifischen Daten, bzw. einer umfassenden Analyse der Situation von Roma-Frauen und -Mädchen. Zudem gibt es nicht genügend Ressourcen für Roma-Frauen und -Mädchen, um sich im vertraulichen, sicheren Rahmen zu treffen und zu diskutieren. Im Allgemeinen gibt es wenig Bewusstsein und Kapazitäten für die Einbeziehung eines Gender-Mainstreaming-Ansatzes in Politik und Programmen für Roma, während Initiativen, die auf die Stärkung der Rolle von Roma-Frauen und -Mädchen abzielen, begrenzte Kapazitäten haben. Die Roma-Zivilgesellschaft ist auch nur begrenzt in der Lage, Gender-Mainstreaming in ihrer operativen Arbeit umzusetzen, während Mainstream-Organisationen, die sich für die Gleichstellung der Geschlechter einsetzen, oft nicht ausreichend für die Interessen und Bedürfnisse von Roma-Frauen sensibilisiert sind oder die vielfältigen Formen der Diskriminierung, denen Roma-Frauen ausgesetzt sind, nicht erkennen.

Auch Lenkungseffekte durch Finanzierungsinstrumente nationaler und lokaler Behörden

Kontinuacija katar e rig 5

RCM-workshop ande Pešta, 2019

© CEU / András Dimény

2. Implementacija katar nacionalni strategije palaj inkluzija le Řomengi (NRIS)

E Implementacija kataj NRIS sí pe maj but fjal jek inicijativa thaj bući kata NGO-jur thaj buhljardja peski zor pala jek maj laši Řomengi integracija numa limitirime sí pe řerutne politikakê sekcije. E implementacije kataj NRIS sas maj signifikantno pe la bućaki sekcija. Specifično o ESF programo kaj sas ciljome pe Řomengi sama implementirisardja deř projektur, te zurjarel pe le Řomengi rola pe sama la bući. Kadala projektur ankêrdile ande vjrama katar 2015 ži 2019. O apelo katar o civilno društvo pala ciljome edukacijakê programur pala 'l Řom či andja e implementacija kataj NRIS varesave bare progresur čiti thodja ambiciozni ciljur pe kodo sektoro. Le fundacije pala prezentni programur či na barile vaj desja cêřa, de o levelo kadići sas čořo aj le programur nařti buhljardonas ni kvantitativno čiti kvalitativno. Po egzemplo, jek treningo katar řomane mediatorke pala škole thaj o buhljarimos katar řtar žene pe 10 žene nas te ankêrdol ande kado programo, kê nas čisoskê love pala kodja sama. Pe komparacija avere themenca naj kaj austrijakí

NRIS konkretni ciljur po sektoro bêřimos thaj sastimos. Daba arakhadon data paj situacija le Řomengi ande kadala sektorur. De, řaj phenel pe, e čoři situacija le Řomengi pe edukacijaki sama thaj pe sama la bućaki, del pe e opinja, kê le Řom vi po than le sastimasko naj po lašo than. Pala phirimaskê žene egzistirin ande Austrija duj ařimaskê thana. Le řelje pala maj but ařimaskê thana nařti realizirisajle.

3. Djenderoskê droma thaj analiza kata l' mere save sí pala l' Řom

La strategijako ciljo katar jek Řomengi politika, kaj sí specifično pe djenderoski sama thaj savi zurjarel le řomnjangi thaj řejangi pozicija, inkê ande praktika thaj naj realizirime. Naj dosta djender-specifični data thaj naj buhle analize paj řomnjangi thaj řejangi situacija. Pařa kodja naj dosta resurse te maladjon řomnja thaj řeja poverljivone ramoste te diskutuin. Generalno naj dosta haćarimos thaj kapacitetur te uključil pe jekh djenderoski direktiva ande řomaji politika, thaj ande l' programur pala l' Řom thaj le inicijative kaj roden te zurjarel pe e pozicija le řomnjangi thaj le řejangi naj le len dosta kapacitete. O řomano civilno društvo sja phares implementiril ande peski operativno

bući le djenderoskê rodimata, haj le gažikane organizacije, kaj maren pe pala „equality“ mařkar muř thaj řuvlji, len butivar naj len bari volja thaj interese te angažirin pe pala l' řomnjangê potrebe thaj butivar či na dikhên von le diverzni diskriminacijakê trjabe save dukhaven le Řomnjan.

Vi le ciljorskê efektur kata l' financijakê instrumentur paj rig kata l' lokalni thaj nacionalni raj či dićon. Pe kaća sama řaj te khêlen jekh importantno rola le avtoritetur pe federalno, regionalno thaj komunalno levelo, kodolasa, te integriřin so maj but djenderoskê trjabe ande lengê financijakê instrumentur. Importantno sí vi kodja, te zurjaren pe thaj te vazden pe le kapacitetur kata řomano socialno društvo haj vi le gažikane inicijative te aven sensibilirime palaj potrebe thaj interese kata l' řomnja, haj le řuvlja te aven ekvivalentni le muřšenca. Jek independentno evaluacija sí importantno pala planirimos kata jekh strategija maj dur, te aven le programur, projektur thaj o financirimos so maj but efektivni. Naj dosta diskusija paj evaluacija kata l' investicije thaj programur, te bi sićolas pe la bućatar kaj kêrdili ži akana, te kêren pe analize pa l' řanse thaj pa l' problemur haj kodolasa futurni strategije, programur thaj financijakê periode maj uřoro te implementirin pe. O manko katar data thaj katar analize, o manko katar jek institucionalno ramo thaj o manko kata financijakê xainga ka l' raj taj ka civilno društvo sí jek bari dilema palaj analiza thaj palaj evaluacija. Specifično pala jek futurno NRIS kam avel desja importantno jek srednoročno, po gor eksternalno, independentno thaj participativno evaluacija (uključime te avel vi o civilno društvo). La evaluacijakê standardni kriterije sí te aven: Relevansa, impakto, efektiviteto, eficjenca thaj koherenca.

Fortsetzung von Seite 6

bleiben weitgehend aus. Hier können Behörden auf Bundes-, Landes- und Gemeindeebene eine entscheidende Rolle spielen, indem sie Gender-Mainstreaming-Ansätze verstärkt in ihre Finanzierungsinstrumente integrieren. Ebenso ist es notwendig, die Kapazitäten der Roma-Zivilgesellschaft zu erhöhen, aber auch Mainstream-Initiativen zur Förderung der Gleichstellung von Frauen für die Bedürfnisse und Interessen von Roma-Frauen zu sensibilisieren.

Für die Planung einer weiterführenden Strategie und zur Steigerung von Nachhaltigkeit von Programmen, Projekten und Finanzierungszyklen ist eine unabhängige Evaluation wichtig. Insgesamt gibt es wenig Diskussion zur Evaluierung von Investitionen und Programmen, um gewonnene Erkenntnisse zu erfassen, Chancen und Herausforderungen zu analysieren und die Entwicklung zukünftiger Strategien, Programme und Finanzierungsperioden besser steuern zu können. Der Mangel an Daten und Analysen, das Fehlen eines institutionellen Rahmens und finanzieller Ressourcen bei Behörden und der Zivilgesellschaft, stellen eine große Herausforderung für Analyse und Evaluation dar. Insbesondere für eine zukünftige NRIS ist eine mittelfristige und abschließende externe, unabhängige und partizipatorische (unter Einbindung der Zivilgesellschaft) Evaluierung nach den Standardkriterien Relevanz, Wirkung, Effektivität, Effizienz und Kohärenz notwendig.

EMPFEHLUNGEN**a) Gesetzgebung und Verwaltung und relevante Institutionen**

Forschungseinrichtungen, die Nationale Kontaktstelle, Bundesministerien, Landesregierungen und Organisationen der Zivilgesellschaft sollen:

- Studien durchführen, um die Datenlage zur Situation der Roma und zu Antiziganismus zu verbessern und damit Grundlage für evidenzbasierte Politik zu schaffen.
- Prioritär Verbesserung der Bildungssituation der Roma forcieren.
- die Volksgruppenförderung auf mindestens

500.000 EUR pro Jahr erhöhen.

- Konkrete Maßnahmen gegen Antiziganismus in allen Bereichen setzen. Insbesondere: zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Geschichte der NS-Verfolgung und Vernichtung von Roma, Sinti, Jenischen und anderen als „Zigeuner“ gebrandmarkten Menschen; Errichtung einer Gedenkstätte für die Opfer des Völkermordes an Roma und Sinti an einem zentralen Ort in Wien; Stärkung der Bildungsangebote für Kinder, Jugendliche und Erwachsene zum Thema Antiziganismus; Erstellung eines Nationalen Aktionsplans gegen Rassismus mit einem starken Schwerpunkt auf Bekämpfung von Antiziganismus.

b) Verbesserung der Situation in den Bereichen: Bildung, Beschäftigung, Gesundheit, Wohnen

Empfehlungen für Forschungseinrichtungen, die Nationale Kontaktstelle, Bundesministerien, Landesregierungen und Organisationen der Zivilgesellschaft:

im Bildungsbereich:

- Bestehende Roma-spezifische Programme zur Förderung von Bildung von Roma-Kindern und -Jugendlichen sollten evaluiert und erweitert werden, um der hohen Nachfrage gerecht zu werden und zur sichtbaren Anhebung des Bildungsniveaus von Roma beizutragen.
- Evaluierung der Darstellung von Geschichte und Kultur der Roma in Schulbüchern. LehrerInnen Anreize geben, die vorhandenen Unterrichtsressourcen zu Roma in Österreich in Workshops und Seminaren zu nutzen.
- Aufnahme von Einheiten zu Geschichte und Kultur der Roma sowie Antiziganismus in die Lehrpläne der Schulen. Die Behandlung der Gegenstände soll auch im Zusammenhang mit kompetenzorientierten Themen wie Vielfalt, soziale Ausgrenzung, Minderheiten oder Gleichberechtigung erfolgen.
- Evaluierung bestehender Roma-spezifischer Programme und auf Basis der Ergebnisse Erweiterung erfolgreicher Projekte, um der hohen Nachfrage gerecht zu werden und mehr zur Anhebung des Bildungsniveaus von Roma beizutragen.
- Förderung von Romanes-Sprachunterricht

zum Erhalt der Sprache. Dafür ist der weitere Aufbau von MuttersprachenlehrerInnen und LehrerInnen für Romanes erforderlich.

im Bereich Beschäftigung:

- Speziell auf Roma ausgerichtete Programme (z.B. ESF-Programme) fortsetzen und auf Basis einer Evaluation der bereits durchgeführten Programme das Angebot verbessern.
- Erfolgreiche Programme und Erfahrungen in die Maßnahmen des Arbeitsmarktservice (AMS) integrieren.
- Die Vernetzung zwischen dem AMS und anderen Institutionen, sowie Anbietern von Roma-spezifischen Programmen aus der Zivilgesellschaft verstärken.

im Bereich Wohnen:

- Vor allem im Winter provisorische Unterkünfte für obdachlose EU-BürgerInnen bereitstellen und Menschen in prekären Wohnsituation unterstützen und vor Ausbeutung schützen.
- Eine angemessene Anzahl von Durchreiseplätzen für Fahrende errichten.

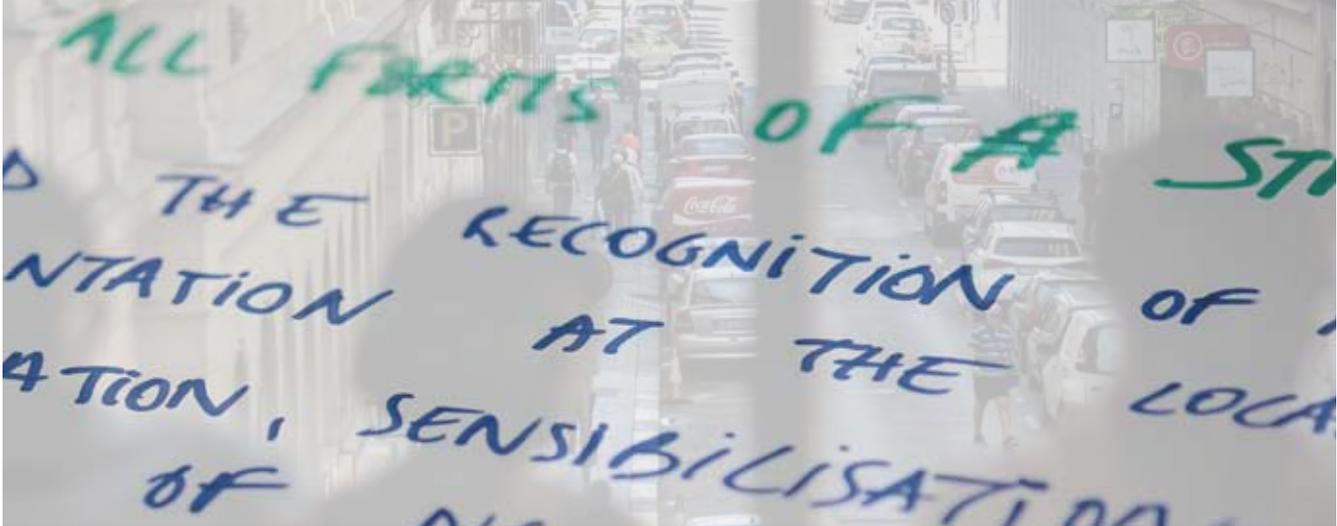
Im Gesundheitsbereich:

- Förderung der Gesundheitskompetenz von Roma in Zusammenarbeit mit der Roma-Zivilgesellschaft und Evaluierung bestehender Programme für deren Wirksamkeit für Roma (z.B. Frühe Hilfen).
- Sensibilisierung von Behörden und MitarbeiterInnen im Gesundheitswesen für die Situation der Roma.

c) Empowerment von Roma-Frauen und -Mädchen und Analyse der Maßnahmen

Forschungseinrichtungen, die Nationale Kontaktstelle, Bundesministerien, Landesregierungen und Organisationen der Zivilgesellschaft sollen:

- Angemessene finanzielle und personelle Ressourcen zur Verfügung stellen, um einen sicheren Raum für Roma-Frauen und -Mädchen schaffen, wo sie sich treffen, Erfahrungen austauschen und sich vernetzen können.
- Qualitative Forschung und anonyme Umfragen für evidenzbasierte Daten zur Situation von Roma-Frauen und -Mädchen

Kontinuacija katar e rig 7**REKOMANDACIJE****a) Legislacija thaj administracija thaj relevantni institucije**

Istraživački institucije, o nacionalno kontakosko than, le federalni ministerije, le themeskê governur thaj o civilno društvo trobrun:

- Te kêren studije, te lašaren le data paj situacija le Ŗomengi thaj pa anticiganizmo thaj kodolasa te formirin e baza pala jek evidenca-bazirime politika.

- Prioritarno te lašaren la edukacijaki situacija le Ŗomengi.

- te vazden o fondo pala narodoskê grupe; minimumo 500.000 € bëršestar.

- Te thon konkretni mere kontra o anticiganizmo pe sa le sektorur. Specifično: sensibilizacija la publikaki palaj historija kata NS-progono thaj kata holokausto le Ŗomengo, Sintongo, Jenišengê manušengo thaj avere ženengo po anav „Zigeuner“; te thon jek memorjalo le viktimongê kata holokausto pe l' Ŗoma thaj Sinti ando Beči pe 'k centralno than; te zurjaren la edukacijakê šanse pala šavořê, têrnimata thaj manuša kaj sî pe bërsende, paj tema anticiganizmo; te formirin jek nacionalno akcijako plano kontra o rasizmo, kaj sî lesko fokus o anticiganizmo.

b) Te lašardol e situacija pe sama: Edukacija, bući, sastimos thaj bêsimos

Rekomandacije pala analizakê institucije, o nacionalno kontakosko than, le federalni

ministerije, le regionalni ministerije thaj le NGO-jur:

Ando edukacijako sektoro:

- Ŗoma-specifični programur palaj edukacijaki promocija kata Ŗomane šavořê thaj le Ŗomane têrnimata, te evaluin pe thaj te buhljaren pe, te vazdel pe le Ŗomengo edukacijako nivovo thaj te vušaravel pe e potražnja.

- Evaluacija, sar sî le Ŗomengi kultura thaj le Ŗomengi historija prezentirime ande l' školakê knjige. Podsticaja le sîcaritorjengê, save fajdin la edukacijakê resurse pa l' Ŗom ande Avstrija ande vorkšopor thaj ande seminarur.

- Ande školakê sîcarimaskê planur te thon pe vi lekcije paj historija thaj kultura le Ŗomengi thaj vi lekcije pa anticiganizmo. Kadala teme trobrun te prezentirin pe kana sî o divano pa diverzitetu, socialno restrikcija, minoritetur vaj ravnopravnostu.

- Evaluacija kata Ŗoma-specifični programur, kaj već egzistirin. Pe baza kata l' rezultatur efektivni projektur te bulhlaren pe thaj te vazdel pe la edukacijako levelo le Ŗomengo.

- Promocija katar Ŗomaja šibakê škole, te na xasajvel e Ŗomaji šib. Pala kodja trobrul te aven maj but sîcaritorja la Ŗomaja šibakê kaj sî kompetentni spikerja.

Ando sektoro la bućako:

- Specifični programur pe sama le Ŗomengi (po egzemplo ESF-programur) te lundjardon thaj pe baza katar evaluacija katar le anglune programur te lašardon.

- Laše programur thaj laše ideje te uključin pe

ande mere kata AMS (bućako servizo).

- Te phandel pe jek mrjaža maškar o AMS thaj maškar le aver institucije. Te zurjaren pe le Ŗoma-specifični programur kata civilno društvo.

Ando sektoro bêsimasko:

- Temporarni bêsimaskê thana te anzardon manušenge andaj EU kaj naj len kaj te bêsên thaj te anzardol ažitimos le ženengê, kaj sî pe čořivani bêsimaski situacija thaj te avel len protekcija kataj eksploatacija.

- Te kêrel pe le travelerongê jek adekvatno brojo transitni thana.

Ando sektoro sastimasko:

- Promocija kataj Ŗomengi sastimaski kompetencija, ko-operacijasa katar e Ŗomengo civilno društvo thaj evaluacija le programongi kaj već egzistirin, te sî malade vi pala l' Ŗom (po egzemplo rano ažitimos).

- Le gažikane administracije thaj le gaže kaj grižin pala sastimos te aven sensibli palaj situacija le Ŗomengi.

c) Zurjarimos kata l' Ŗomnja thaj šeja thaj merengi analiza

Istraživački institucije, o nacionalno kontakosko than, le federalni ministerije, le themeskê governur thaj o civilno društvo trobrun:

- Adekvatni financijakê taj personalni resurse te thon pala jek sigurno than le Ŗomnjangê thaj šejangê, kaj šaj von te maladjon, kaj šaj von te pařuven von pengê gindur thaj kaj šaj te

„WO ES DÜNN IST, DA ZERBRICHT ES“

Ein Erfahrungsbericht unserer Sozialarbeiterin zu den Auswirkungen der aktuellen Maßnahmen zur Eindämmung der Covid-19-Pandemie

von Danijela Cicvarić



Frauenpower in schwierigen Zeiten: Jelena Jovanović, Danijela Cicvarić, Danijela Kostić, Vesna Kovacević (v.l.n.r.), Ljiljana Marinković (hinten)

Im ehemaligen Jugoslawien gibt es eine sehr bekannte Redewendung: „Gde je tanko tu se kida“ (Wo es dünn ist, da zerbricht es).

Wenn man die Katastrophen im Laufe unserer Geschichte, seien es Naturkatastrophen oder auch von Menschen verursachte wie Kriege, näher betrachtet, fällt auf, dass marginalisierte Gruppen im Vergleich zu anderen am meisten betroffen sind. Zu einer dieser von multiplen Problemlagen wie Armut, Diskriminierung und Vorurteilen betroffenen Gruppe gehören auch Roma/Romnija, unabhängig davon, in welchem Land sie leben und welche Staatsbürgerschaft sie haben. Dies bestätigen die Erfahrungen der Sozialberatung und Schulmediation im Romano Centro seit dem Auftreten des Corona-Virus einmal mehr. Auch von dieser Krise sind Roma stärker betroffen.

Kurz nach den Ankündigungen unserer Regierung über die zu treffenden Maßnahmen bekamen wir zahlreiche Anrufe, in denen unsere KlientInnen uns über ihre aktuellen Schwierigkeiten und Sorgen berichteten.

Ein großer Teil unserer KlientInnen lebt mit zahlreichen Familienmitgliedern in sehr kleinen Wohnungen. Die Großeltern, die als besonders gefährdete Gruppe eingestuft werden, leben mit ihren Kindern und Enkelkindern auf engem Raum zusammen. Dies führt gerade in Zeiten wie diesen, in denen das Haus/die Wohnung nicht verlassen werden soll, verstärkt zu Konflikten oder zu Fällen von häuslicher Gewalt innerhalb der Familie.

Einige dieser Familien haben seit Monaten wegen großer Schulden bei den Energieanbietern keinen Strom oder warmes Wasser. Allein an einem Tag riefen uns drei Roma-Familien an und berichteten uns über einen Mangel an Lebensmitteln. Die betroffenen Familien haben kein regelmäßiges Einkommen, ihren Lebensunterhalt bestreiten sie mit Gelegenheitsjobs. Dank der karitativen Einrichtungen in Wien konnten wir noch am selben Tag für unsere KlientInnen Essensgutscheine besorgen.

Es ist kein Geheimnis, dass MigrantInnen und darunter natürlich auch Roma/Romnija, oder generell Menschen, die keine Schul- oder Ausbildung haben, allgemein niedrigqualifizierte Tätigkeiten ausüben, wie z.B. Reinigungstätigkeiten oder Hilfsarbeiten auf den Baustellen. Diese Berufsgruppen haben keine Möglichkeit „Homeoffice“ zu machen. Diesen Menschen droht der Verlust ihrer Arbeitsplätze.

In unsere Beratungsstelle kommen einige alleinerziehende Mütter, die neben einer Vollzeitarbeit auch Gelegenheitsjobs (z.B. als Putzfrau in privaten Haushalten) annehmen müssen, damit sie die Familien über die Runde bringen können. In der aktuellen Situation, in der empfohlen wurde, soziale Kontakte zu meiden, wurden sehr viele Termine abgesagt und somit auch die Möglichkeit zusätzliches Geld zu verdienen.

Unsere Roma-Schulmediatorinnen berichten, dass es in sehr vielen Roma-Familien auch zu Überforderungen kommt, seit die Schulen wegen des Corona-Virus immer wieder (teil) geschlossen haben. Die Kinder bekommen regelmäßig Schul- und Hausaufgaben. In den Überbrückungsphasen mit Fernunterricht werden die Unterrichtsmaterialien zum Großteil über E-Mail an die Eltern (bei höheren Schulen an die SchülerInnen direkt) übermittelt. Wer diese Möglichkeit nicht hat, muss direkt zur Schule gehen und dort das Unterrichtsmaterial (Arbeitsblätter etc.) abholen. Viele Roma-Eltern haben keinen Zugang zum Internet, keinen Computer, keine PC-Kenntnisse und somit auch keine E-Mail-Adresse. Dazu kommt, dass viele unserer betreuten Kinder aus bildungsfernen Familien stammen. Der Großteil der Eltern hat nur einen Hauptschulabschluss, einige nur einen Volksschulabschluss und immer wieder haben wir Eltern, die AnalphabetInnen sind, über keine Deutschkenntnisse verfügen und ihre Kinder in schulischen Belangen nicht unterstützen können.

„KAJ SÎ JEG DJELA SAJI, KOTE VI PHADJOL“

Jek raporto katar amari socialno aktivistkinja pa l' aktualni mere, te asavel pe e Covid-19-pandemija

katar o Danijela Cicvarić

Ande demiltuji Jugoslavija egzistiril jeg desja ašundi fraza: „Gde je tanko tu se kida“ (Kaj si e djela saji, kote vi phadjol).

Kana dikhas le katastrofe kaj pecisajle ande amari historija, te aven kodja le katastrofe la naturakê vaj te aven kodja le manušenđe marimaskê katastrofe, atunči dićol, kê marginalizirime grupen arêsen bilašimata maj sigo thaj maj but sar le avêre manušen.

Řoma thaj Řomnja peren ande kadala grupe kaj si diskriminirime, kaj trajin but lendar ando čořimos thaj kaj dikhel o narodo pe lende predrasudasa, aj kodja independentno ande savo them trajin thaj vi independentno savo themesko lil si le len.

Vi le eksperianse katar e socialno konsultacija taj katar la školaki medijacija katar o Romano Centro konfirmirin kodo fakto, aj kodja desar sikkadilo o korona-viruso. Vi kaća kriza arêslja le Řomen maj zurales sar le gažen.

Numa xanci vrjama pala l' informacije katar amaro governo, save mere te ankêrdon, marde amengê telefono žene katar amare kljentur thaj vorbinas amengê pa pengê aktualni pharimata thaj pa pengê brige.

Jeg baro brojo kata amare kljentur trajil peska barja familjasa ande desja cine vonungur. Lengê phure, mami thaj papo peren pe vuće rizikakê grupe aj von trajin pengê šavořenca thaj pengê unukonca ketane pe cine thaj tang thanende. Kodja anel butivar konfliktur thaj zorakê atake ande familja pe vrjama la karantenaki, kana maj slobodo te ankljen anda khêr. Vuni familije tra-

jin bi strujako thaj bi tate pajesko, kê šonenca našti poćinenas von pengê bare unžulimata ka l' energijakê firme.

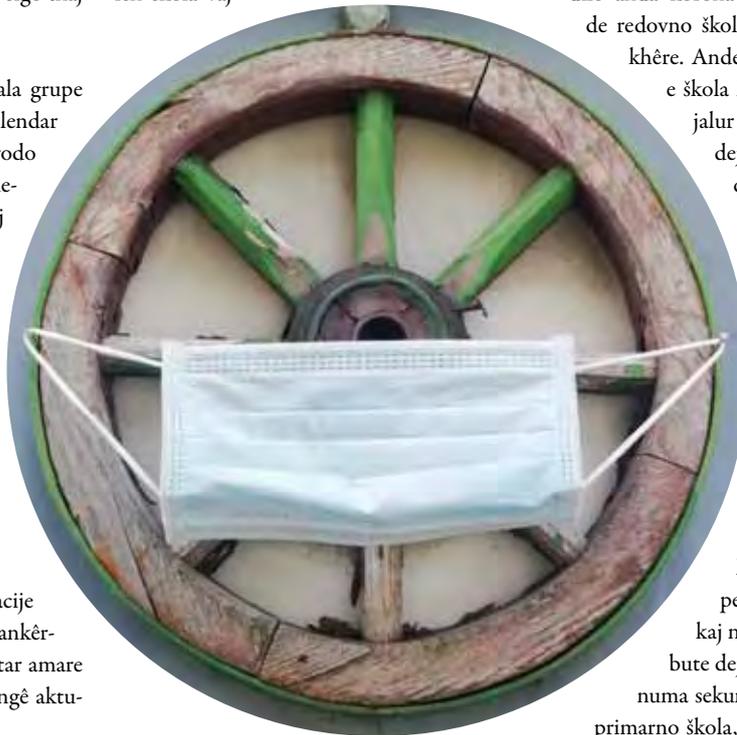
Jeg djes telefono marde amengê trin Řomengê familije thaj mothode amengê kaj naj len dosta te xan. Kadala familije naj len regularno poćin. Trajoskê love si len numa kata „Gelegenheitsjobs“. Bećeskê karikativni organizacije dine amari bući dumo thaj pe kodo djes dine amen xamaskê bonur pala amare kljentur. Naj či soski tajna kê migrantur thaj maškar lende naravno vi Řoma, vaj generalno žene kaj naj len škola vaj

deja, kaj paša pengi normalno bući si te roden peskê vi „Gelegenheitsjobs“ (sar po egzemplo khoslimaski bući ande l' privatni khêra) te bi pravarenas peski familija. Ande kaća aktualno situacija, kaj si preporučime te na ankêrdon socialni kontaktur, khoslile but bućakê terminur thaj kodolasa v'ê šansa pala adicionalni love.

Amare řomane školakê medijatorke mothon, kaj ande but Řomengê familije vazdinisajlo baro stresu, desar le škole butitvar phandadile anda korona-viruso. Le šavořê dobisarde redovno školakê buća, save sas te kêren khêre. Ande kaća specifično faza tradel e škola la školakê sićimaskê materijalur via e-majlo ka l' šavořengê deja/dada (ka l' maj vuće škole direktno le šavengê). Kaskê naj e-majlo kodo si te žal direktno kaj škola te lel kotar la školakê materijalur (bućakê patrja etc.)

Ka l'but Řoma naj interneto, naj kompjuteri, naj žanglimos pa PC thaj kodolasa naj le e-majloski adresa. But katar le šavořê kaj las sama pe lende aven anda l' familije kaj naj len bari edukacija. Le maj bute dejan thaj daden si len vunivar numa sekundarno škola, vunivar numa primarno škola, thaj si vi deja thaj dada kaj si von analfabetur, si maškar lende žene kaj či na žanen e njamcicko šib, von našti te ažutin pengê šavořengê pe školaki sama.

Pe kaća vrjama si karing 50 šavořê redovno pe řomane školakê medijatorkinjengi griža. Kata kadala 50 šavořê si numa 50 % šavořê kaj si len kompjuteri vaj *tablet*.



edukacija, si te kêren bi-kvalificirime buća, sar kaj si kodja šilavimaskê/khoslimaskê buća vaj ažutimaskê buća ka l' gradjevine. Kadala bućakê grupe naj len šajipe te kêren bući ka „Homeoffice“. Kola manuša sja maj fugo xasaren pengê bućakê thana.

Ka amaro savetimasko centro aven „single“

Fortsetzung von Seite 10

Aktuell werden 50 Kinder von den Roma-Schulmediatorinnen regelmäßig betreut, von denen verfügen – laut unserer Schulmediatorinnen – nur etwa 50 Prozent über einen Computer oder ein Tablet. Dank Whatsapp, Viber und Co. haben die Eltern die Möglichkeit, die Schulaufgaben und Nachrichten aus dem Mitteilungsheft ihrer Kinder abzufotografieren und an unsere Schulmediatorinnen zu senden. So können diese den Kindern auch bei social distancing erklären, wie sie ihre Hausaufgaben machen sollen, ihnen die nötigen Inputs geben und sie so bestmöglich unterstützen. Nicht nur den Kindern, sondern auch den Eltern kann so geholfen werden, zum Beispiel in dem die Schulmediatorinnen den Eltern Briefe übersetzen oder beim Ausfüllen von Formularen telefonisch Anweisungen geben. Die Schuldirektorinnen sind auch regelmäßig telefonisch mit unseren Schulmediatorinnen in Kontakt und bitten sie, Informationen an die jeweiligen Eltern weiterzuleiten; da bereits ein Vertrauensverhältnis mit den Schulmediatorinnen besteht, kann so der Informationsfluss deutlich verbessert werden.

Viele unsere AdressatInnen (KlientInnen der Sozialberatung oder Roma-Schulmediation) bekommen falsche Informationen bezüglich des Corona-Virus. Sie erhalten Fake News über Social Media Plattformen, die sie nicht als solche erkennen können. Fake News verbreiten sich schneller als das Virus selbst. Sie werden an FreundInnen und Familienmitglieder per

Whatsapp, Viber etc. weitergeleitet. In solchen Fällen versuchen wir unsere KlientInnen zu beruhigen, indem wir sie über das Virus aufklären und ihnen Informationen geben, wie sie sich am besten schützen können.

In den Zeiten der Corona-Krise treten nicht nur Symptome wie hohes Fieber oder Husten auf, sondern es tritt auch vermehrt Rassismus gegenüber Roma/Romnija zutage, insbesondere in Ländern wie in Bulgarien oder der Slowakei.

Unsere KlientInnen aus Bulgarien oder Serbien erzählen uns, dass es ihren Verwandten in den Herkunftsländern derzeit sehr schlecht geht. Sehr viele von ihnen haben keinen Zugang zu Wasser oder Strom. In Serbien haben nur wenige Roma/Romnija ein regelmäßiges Einkommen, viele leben beispielsweise vom Metallwarenhandel. Seitdem das Corona-Virus aufgetreten ist und die Regierung neue Regeln angeordnet hat, bleibt der Verdienst in diesen Bereichen aus. Viele Menschen sind auf einander und auf die Unterstützung innerhalb der Familie angewiesen.

Solidarität unter den Roma/Romnija wurde auch in Wien sichtbar. Einige aus der Roma-Community haben sich zusammengefunden und Spenden von Lebensmitteln und Hygieneartikeln gesammelt. Auch Romano Centro hat einige KlientInnen zu den extra für diese Situation eingerichteten Ausgabestellen, wie

Kaffeehäuser oder Restaurants, weitergeleitet. Als ich während des Shutdowns einen der zuständigen OrganisatorInnen anrief, um ihn zu fragen, ob es noch Lebensmittel für unsere Roma-KlientInnen gibt, antwortete er: „Natürlich, und nicht nur für Roma, sondern für alle Menschen, die es brauchen!“

Es kann verwirrend klingen, aber die Katastrophen und Krisen sind nicht immer nur schlecht. Als ich 11 Jahre alt war, begann der Krieg in Ex-Jugoslawien, als ich 19 Jahre alt war, wurde Serbien von der NATO bombardiert. Meine Kindheit und Jugend waren von Bomben, Embargo, Inflationen und Restriktionen geprägt. Mein Großvater wartete manchmal vier Stunden in einer Reihe vor einem Geschäft, um uns einen Laib Brot oder Joghurt zu kaufen. Oft kam mein Großvater nur mit einer Hälfte des Brotes nachhause, weil er die andere Hälfte jemandem auf dem Weg nachhause gegeben hatte, da dieser oder diese es nicht geschafft hatte, Brot zu kaufen. Damals, aber auch in den aktuellen Zeiten können uns nur Solidarität und ein klarer Verstand helfen. Obwohl unser Büro aufgrund der aktuellen Situation nur eingeschränkten Parteienverkehr hat und somit der persönliche Kontakt zu unseren KlientInnen schwächer geworden ist, versuchen wir mit den uns zur Verfügung stehenden Mitteln für unsere KlientInnen, Eltern und Kindern, in diesen schwierigen Zeiten da zu sein.

Fortsetzung von Seite 8

durchführen.

- Ermöglichen von Projekten und Programmen zur Förderung von Bildung und Berufsausbildung für Roma-Frauen und -Mädchen, um so eine größere wirtschaftliche Unabhängigkeit und Sicherheit zu gewährleisten.
- Stärkung von Gender-Mainstreaming in Programmen und Projekten für Roma, beispielsweise indem Finanzierung und Vergabe von Projekten an den Gender-Mainstreaming-Ansatz in Projektgestaltung, -durchführung und -berichterstattung geknüpft ist.
- Stärkere Sensibilisierung für Anliegen von

Roma-Frauen in Mainstream-Angeboten für Frauen und Gewaltopfer.

- Kapazitätsausbau bei nationalen und lokalen Behörden, aber auch der Zivilgesellschaft, um bestehende Mängel bei der Projektevaluierung zu beheben und künftige Finanzierungsperioden weiter zu verbessern.

- unabhängige Evaluierung von Projekten und Programmen um die Wirkung und Nachhaltigkeit von Maßnahmen und die künftige Politikgestaltung zu optimieren.

Romano Civil Monitor wurde vom Center for Policy Studies der Central European University (CEU) in Zusammenarbeit mit vier Partnerorganisationen – European Grassroots Organisation Network, European Roma Rights Center, Fundacion Secretario Gitano, Roma Education Fund – und mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Kommission durchgeführt. Website: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor>

Kontinuacija katar e rig 11



Katar *Whatsapp*, *Viber*, etc. si le daden/dejan šajipe te slikujin la školakê zadatkur thaj la školaki informacija katar le šavořengo „Mittelungsheft“ thaj te traden sja kodja amare školakê medijatorkinjagê. Pe kaća sama šaj te sikaven le meditorkinje le šavořengê vi ka socialno distanca, sar te kêren von peskê školakê zadatke, šaj te den len le importantni inputur thaj kodolasa te den len dumo pe sja maj laši sama. Na numa le šavořên, vi le daden thaj dejan šaj del pe dumo, po egzemplo te tolmačisaren lengê la školakê medijatorke lila vaj te mothon lengê po telefono sar te pheren formularur. Le školakê direktorke si telefonosa redovno ando kontakto amare školakê medijatorkenca thaj řudjin len te anzaren le dadengê thaj dejangê informacije. Le paćamaskê relacije la školakê medijatorkenca si desja laše thaj la informacijako kvaliteto signifikantno lašajvel. But klientur katar amaro socialno saveto vaj

katar amari školaki Řomengi medijacija dobin xoxamne informacije pa o korona-viruso. Von len „Fake News“ via socialni medijakê platforme aj či den von po gor kaj si le informacije xoxamne. Le „Fake News“ maj fugo buhlon sar o viruso. Von arêsen le vortakon thaj la familjakê ženene via *Whatsapp*, *Viber* etc. Ande kasavo slućajo zumavas, te smirisaras amare klienton/klijentice kodolasa, kaj das len proverime informacije pa viruso thaj sikavas lengê sar te arakhên pe maj lašes le virusostar.

Pe vrjama katar la koronaki kriza sikhadon na numa simtomur sar vući temperatura vaj xas, nego v'o razismo pe l' Řom/Řomnja barjol specifićno ande 'l thema sar kaj si kodja e Bugarska vaj e Slovakiya.

Amare klientur andaj Bugarska thaj andaj Srbija mothon, kaj lengê njamongê trajoski situacija si ande lengê thema desja tristo. Butengê anda lende naj len pristupo pajeskê čiti strujakê. Ande Srbija zaradin numa xanci Řom/Řomnja redovno le love pala pengo trajo. Vuni lendar trajin po egzemplo kadja kaj čiden thaj bićinen varesave metaloskê buća. Desar sikhadilo o korona-viruso thaj o governo ankaladja neve dekretur, le Řomen naj katar te trajin. But žene si dependentni kata jekavresko ažutimos thaj kata ažutimos familjakê ženendar.

Vi maškar le Řom/Řomnja ando Beći dićilo baro solidarnosto. Řom/Řomnja ando Beći

ćidisajle thaj čide donacija kata xamaskê thaj higenjakê buća. V'o Romano Centro bišaldja vuni kata peskê klientur ka l' thana, kaj sas ekstra formirime pala ažutimos pe kasave phare situacije, maškar aver kafane vaj restoranur. Kana pe vrjama kata *shutdown* mardem telefono ka jek kata responsibli organizacije thaj pušlem, te si len vadje xamaskê djeli pala amare řomane klientur, o arveto sas: „Sar te na, aj kodja na numa pala l' Řom, nego pala svako manuš, kas trobul!“

Vi t' ašundjol kodja čudno, numa katastrofe thaj krize naj feri svako data bilaše. Kana simas me deš-u-jekhê bëršeski teljardja o maripe ande demultuji Jugoslavija. Kana simas 19 bëršengi šudja o NATO bombe pe Srbija. De šavořařa taj vi pe muřo t'ernimos, dikhasvas numa bombe, embargo, inflacije thaj restrikcije. Muřo papo ažukarelas vunivar štar časur řindosa angla dućano te činel manřo thaj joghurt. Butivar boldja pe khêre haj ande leskê vas sas numa manřeski dopašin, e aver dopašin dino sas varekas, kas nas šansa te maj činel manřo. Pe kuća vrjama thaj vi pe kaća vrjama sas taj si o maj importantno o solidariteto thaj jeg bistro godji.

Andaj aktualno situacije amaro birovo naštisarda pe svako vrjama te ankêrel personalni kontaktur peskê klientonca, de amen zumavas sar žanas sar maj feder te ažutis amare klientongê, le šavořengê, le dejangê thaj dadengê pe kadala phare vrjami.

Kontinuacija katar e rig 9

phanden maškar pende informacijakê mrjažur.
- Kvalitativni analize thaj anonimni ankete pala evidentni data paj situacija le řomnjangi thaj šejangi.

- Te kêren projektur thaj programur palaj edukacijaki promocija katar řomnja thaj šeja, thaj te sićon vi profesije te aven maj independentni pe ekonomijaki sama thaj te trajin sigurime.

- Te zurjarel pe o „Gender-Mainstreaming“ ande l' Řomengê programur thaj projektur, po egzemplo te avel le projektongo financirimos thaj dimos dependentno kata „mainstreaming

approach“ aj kodja te avel pe formacija, implementacija thaj reportingo.

- Jek maj bari sensibilizacija pala le řomnjangê brige thaj pušimata ande šerutne programur pala žuvlja thaj pala zorakê viktimir.

- Kapacitetongo buhlarimos ka nacionalni thaj lokalni raj thaj vi ka civilno društvo,

te lašardon doša kaj projektongi evaluacija thaj te aven futurni financijakê periode maj lašarde.

- Independentno projektongi thaj programongi evaluacija, te avel optimalno o efekto thaj o stabiliteto le merongo vi pala futurno politikaki formacija. ●

O Romano Civil Monitor

ankêrdja o *Center for Policy Studies* ando *Central European University (CEU)* ko-operacijasa katar štar partnerskê organizacije – *European Grassroots Organisation Network*, *European Roma Rights Center*, *Fundacion Secretario Gitano*, *Roma Education Fund* – financijako dumo das la Evropaki komisija. Website: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor>

ROM*NJA IN ZEITEN DER COVID-19-PANDEMIE

Interview mit Željko Jovanović

von Irina Spataru

Die Auswirkungen der Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie führten in manchen Ländern zu schweren Menschenrechtsverletzungen und verschlimmern die wirtschaftliche Situation vieler vulnerablen Roma. Irina Spataru hat darüber mit Željko Jovanović, Geschäftsführer des Open Society Roma Initiatives Office (RIO) gesprochen und seine Vorschläge für politische Lösungsansätze diskutiert.

*Herr Jovanović, könnten Sie uns erklären, auf welche Weise Rom*nja von COVID-19 betroffen sind und warum?*

Es ist wichtig die direkten Auswirkungen des Virus von den Auswirkungen der Maßnahmen auf Rom*nja zu unterscheiden. Es gibt keine Studien, die die gesundheitlichen Auswirkungen des Virus auf Rom*nja belegen, und wir wissen daher auch nicht, ob Rom*nja mehr betroffen sind. Was wir aber wissen ist, dass einige Gruppen ein höheres Risiko haben an dem Virus zu erkranken und zu sterben. Wir wissen, dass Menschen, die auf sehr engen Raum mit ihren Familien zusammenleben, und die Sicherheitsabstände zu anderen Familienmitgliedern aufgrund der prekären Wohnsituation nicht einhalten können, eher betroffen sind als andere. Wir wissen auch, dass Menschen mit Vorerkrankungen weitaus gefährdeter sind als gesunde Menschen. Schon lange vor Corona war es bekannt, dass viele Rom*nja aufgrund prekärer Lebensbedingungen in schlechterer gesundheitlicher Verfassung sind, daher nehmen wir an, dass viele Rom*nja zur Risikogruppe gerechnet werden können.

Viele der Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie hatten schwerwiegende Folgen auf die Lebenssituation vieler Rom*nja. Der Großteil der Rom*nja-Bevölkerung in Europa verdient sein Geld im informellen Sektor. Hilfsmaßnahmen aber berücksichtigen dies nicht. Vielen droht nun, dass sie ihre existentiellen Grundlagen verlieren, was zu einer humanitären Katastrophe führen kann.

Was wäre aus politischer Sicht kurz- oder langfristig erforderlich, um dieser Situation

*entgegenzutreten? Was kann die Europäische Union tun, um sicherzustellen, dass Rom*nja nicht (wieder) zurückgelassen werden?*

Zunächst sollte Kampagnen mit Fake-News entgegengewirkt werden. Einige Regierungen haben angekündigt, die Verbreitung von Falschinformationen über das Corona-Virus zu bestrafen. Wir sehen nicht, dass das passiert. Diese Falschinformationen beeinflussen unsere Communities. Beispielsweise gibt es in Bulgarien einen Fall, wo Rom*nja fälschlich darüber informiert wurden, dass das Virus nicht tödlich sei, woraufhin sie sich nicht mehr an die Eindämmungsmaßnahmen gehalten haben, was zu Konflikten, auch mit der Polizei, geführt hat.

Dann sollte auch jenen geholfen werden, die kein wirtschaftliches Einkommen mehr erzielen können, auch wenn sie keine formelle Beschäftigung nachweisen können, und kleinen Familienbetrieben. Als dritten, wichtigen Punkt möchte ich die Prävention von Rechtsextremismus erwähnen, denn auch im Zusammenhang mit Falschinformationen wird seitens der Rechten noch mehr Hass gegen Rom*nja geschürt.

Ein europäischer Aufbauplan muss auch Rom*nja berücksichtigen. Sollte ein Impfstoff zur Verfügung stehen, dann muss der Zugang für die Risikobevölkerung, zu denen auch unsere Community gehört, priorisiert werden. Auch hier gibt es zahlreiche Desinformationskampagnen und zahlreiche Impfgegner*innen, die unsere Communities negativ beeinflussen. Das muss mit gesicherter Information berichtigt werden. Wenn eine sichere und effektive Impfung erhältlich ist, muss diese auch die Menschen erreichen, die am meisten gefährdet sind, wie zum Beispiel ältere Menschen oder auch kranke, zu denen auch Teile unserer Community gehören.

*Warum sollten die Staats- und Regierungschefs der EU jetzt einen anderen Ansatz verfolgen als nach der Finanzkrise von 2008, wo nicht auf die Bedürfnisse der Rom*nja eingegangen wurde? Was hat sich seitdem geändert?*

Ich denke nicht, dass wir es für selbstverständlich halten sollten. Ich habe mich seit Anfang der

Krise bemüht ein öffentliches Sprachrohr für die Community zu sein und habe bei einer öffentlichen Veranstaltung die Politiker*innen direkt auf die Situation angesprochen. Die Anwesenden haben sehr wohl an die Erkenntnisse der letzten Finanzkrise angeknüpft. Abgesehen von ihren Aussagen, gibt es keinen Anlass zu glauben, dass Rom*nja in die Politik-Prioritäten aufgenommen werden. Dafür müssen wir kämpfen, unsere Stimme erheben und Unterstützer*innen in der Politik finden, die Entscheidungen beeinflussen können. Ich bin nicht überzeugt, dass die Leute aus der Finanzkrise gelernt haben und es jetzt besser machen werden.

Wie plant RIO, diese Probleme anzugehen? Was ist die Strategie von RIO?

Wir setzen uns mit RIO länderübergreifend und auch in Brüssel dafür ein, dass Rom*nja, die aus dem informellen Wirtschaftssektor kommen, Unternehmer*innen und Kleinunternehmen in den wirtschaftlichen Sanierungsplan der EU miteinbezogen werden. Wir informieren auch weiterhin über die Auswirkungen der Pandemie auf Rom*nja, vor allem auf lokaler Ebene. Wir informieren über mangelnde Infrastruktur und Wasserversorgung denen Rom*nja ausgesetzt sind. Wichtig ist uns auch, dass wir den Fürsprecher*innen, die uns unterstützen, den Zugang zu wichtigen politischen Entscheidungsträgern in ihren Ländern ermöglichen, damit sie selbst das Thema Impfungen ansprechen können oder auch um Maßnahmen zu ergreifen, wenn Rom*nja unter Beschuss stehen.

Das Open Society Roma Initiatives Office (RIO) unterstützt Rom*nja in Europa, um eine nachhaltige Veränderung der Situation der Rom*nja zu erreichen. Željko Jovanović, Geschäftsführer von RIO, ist zudem Vorstandsvorsitzender des Europäischen Roma-Instituts für Kunst und Kultur (ERAC) und u.a. Mitglied des Europäischen Rates für Außenbeziehungen. Er studierte Rechtswissenschaften an der Universität Belgrad und Strategisches Management für NGO-Führungskräfte an der Universität Oxford. ●

LE ROM PE COVID-19-PANDEMIJAKI VRJAMA

Intervjuo le Željko Jovanovića

katar e Irina Spataru

O efekto le merengo, te ašavel pe e pandemija, sas kasavo, kaj ande bute themende dukhadile le manušenge čakimata thaj la ekonomijaki situacija bute Ŗomengi, kaj naj len baro bukvari, avili desja čori. E Irina Spataru vorbisardja pa kodja le Željko Jovanović thaj diskuisardja lesa pa leskē politički ideje. O Željko si mendedžeri kata „Open Society Roma Initiatives Office“.

Raja Jovanović, šaj mothos amengē pe savi sama si le Ŗom viktimir kataj Covid 19 thaj sostar?

Importantno si te razlikuis maškar le direktni efektur le virusoskē taj le efektur kata le governongē mere pe l' Ŗom. Naj amen či soske studije kaj sikaven, kē le Ŗom si maj but inficirime le gažendar vaj maj but Ŗom meren katar Covid-19 e gažendar. O čakimos si, amen či žanas. Numa kodja žanas, kē si diverzni grupe, kaj si len maj baro riziko te nasvajvon vaj te meren e virusostar. Žanas, kē manuš, kaj trajin pe tang thanende, jek paš avreste, len si maj baro riziko, kē lengi bēšimaski situacija si desja bilaši taj von naštirin te ašen dosta dur jek avrestar. De žanas vi kodja, kē manuš, kaj si len - vaj sas len anglal - aver nasvalimata, lengo riziko pe infekcija si maj baro, taj von nasvajvon maj sišo sar manuš, kaj si saste. Već maj anglal sikhadilo, kē bute Ŗomengi sastimaski situacija si desja bilaši, aj šaj te avel, kē le Ŗom peren pe takozvano koronakē rizikoskē grupe.

But mere kontra e pandemija anenas e Ŗomengē phare problemur. Le maj but Ŗom ande Evropa zaradin pengē trajoskē love pe informalno ekonomijako sektoro. Le ažitimaskē mere či len sama pe kodja.

So trobulas te kērēl pe, akana thaj vi pala maj lungo vrjama, te lašarel pe kaća situacija? Save mere šaj ankērel la Evropaki Unija, te garantuil, te na pale ašen le Ŗom (pale) pe maj paluno than?
O angluno paso si t' avel, te thon pe mere kontra „Fake-News“. Vuni guvernur ande jek

deklaracija, kē kam-avel štrafome, kongod buhlarel xoxamne informacije pa e korona. Numa či dikhas, te avel kaća deklaracija realizuime. Kadala xoxamne informacije si len vi efekto pe amaro Ŗomano društvo. Po egzemplo, ande Bugarska pecisajlo jek slućaj, kē vuni Ŗomen dine len xoxamne informacije, te o viruso či mundarel ženem. Anda kodja kodola Ŗom, kaj šunde kaća informacija, či maj line sama te ankēren le mere kontra o viruso. Kodja vazdinisajlo jek konflikto vi la policijasa. Po angluno than trobulas te ažitil pe cigne familjakē firmengē, thaj le familjengē kaj naj len maj but egzistencijaki baza vi te naj len formalno bući. Jeg desja važno punkto si le mere kontra ekstremizmo katar e čakri rig, kē xoxamne informacijenca buhlaren le čakri pakengē manuš e dušmanija kontra le Ŗom.

Jek evropako plano trobul te ukljućil vi le Ŗomen. Kana avela akceso karing vakcinacije, si te aven la rizikakē grupe – kaj peren vi amare žene - po angluno than. Vi pe kaća sama egzistirin but xoxamne informacije taj but žene, kaj si generalno kontra vakcinacije; keren jek bilašo efekto pe amaro društvo. Kodja si te lašarel pe čakikaja informacijasa. Kana egzistiril jeg čakikaji thaj efektivno vakcinacija si te avel kaća vi pala manuša kaj peren pe rizikoskē grupe, sar si po egzemplo phure vaj nasvale manuša, maškar lende arakhas vi bute ženem anda amaro društvo.

Sostar te implementirin le bare raj andaj Evropaki Unija aver jek plano, pala la financijaki kriza ando bērš 2008, kaj či line sama pe le Ŗomengē potrebe? So pařudilo de katar kuća kriza?

Či paćav, kē den pe godji le bare raj pe kaća djela. Desar teljarda kaća kriza, zumadem me te avav spikeri amare društvoškē. Pe jeg publikaki prezentacija pušlem direktno le rajendar, so gindin pa kaća situacija. Le političarija, kaj sas kote, line sama, so sićile von katar e paluji financijaki kriza. Numaj, pašē katar lengē vorbi naj amen či soski ekspertijansa te paćas, te le Ŗom aven primime ande politika po malado than. Pala kodja si te maras amen ame, si te vazdas amaro glaso thaj si te arakhas ženem ande politika kaj den amen dumo, thaj kaj si



len importantno glaso palaj decizije. Me či paćav, kē kodola manuš čakimasa kam kēren maj lašes, save mothon, kē sićile von katar e financijaki kriza.

Pe savi sama planiril o RIO te rešil kodola problemur? Sar si e strategija kata RIO?

Kethane le RIO-sa angažiris amen ande but thema thaj v' ando Briselo pala kodja, Ŗom kaj aven andaj informalno ekonomija thaj Ŗom kaj si len penge lićni firme, te aven vi von ukljućime ande ekonomijako rekonstrukcijako plano kataj EU. Paša kodja informiris vi maj dur pa l' efektur la pandemijakē pe Ŗomano društvo, specifićno pe lokalno levelo. Informiris vi pa l' čore infrastrukture thaj paj griža le pajesa kaj si le Ŗomen. Importantno si amen, le ženengē kaj den ame dumo, te pićras lengē o drom karing le maj importantni politički thana ande lengē thema, te šaj pićren von vi e diskusija pa vakcinacije thaj te ankērdon vi mere kontra o anticiganizmo.

O Open Society Roma Initiatives Office (RIO) del dumo Ŗomen/Ŗomnjan ande Evropa, te šaj pařuven von e čakri situacija pe 'k maj laši thaj stabilno situacija. O Željko Jovanović, o šerutno kataj RIO, si vi bordosko predsedniko kata Evropako Instituto pala Arta thaj Kultura (ERIAC) thaj membro kata European Council on External Relations. O Željko diplomirisardja pravo po Univerzitetu Beograd thaj studirisardja Strategic Management Program for NGO Leaders po Univerzitetu Oxford.

ALARM FÜR SECHS

von Martin Ivancsics



Martin Ivancsics

Rechtzeitig holten die sechs Volksgruppenbeiräte tief Luft und schlugen Alarm, der auch gehört wurde. Jedenfalls haben sie erreicht, dass ihnen im Programm der neuen Bundesregierung ein Kapitel mit handfesten Überschriften gewidmet wurde, über die es nun auch ernsthafte Gespräche gibt.

Kroaten und Roma, Ungarn und Slowenen, Tschechen und Slowaken haben schon im Herbst 2019 eine Resolution beschlossen, die wie ein verzweifelter Ruf nach Lösungen klingt. Es geht wirklich um viel.

Förderungen: 25 Jahre eingefroren

Mehr als 25 Jahre sind die Förderungen nicht erhöht worden (Anm. d. Red.: Stand September 2020), das bedeutet im Geldwert eine Senkung um 50%! „Wir kennen die vielfältige Arbeit der Vereine aus erster Hand. Kultur- und Bildungsaktivitäten mussten wir zurückfahren. Die Versorgung der Schulen und Kin-

dergärten mit pädagogischem Material ist fast nicht mehr finanzierbar“, klagen die einen. Die anderen fürchten um die Fortsetzung der integrativen Arbeit in der Bildungs- und Sozialarbeit. Sensationelle Erfolge der Lernbetreuung bei den Roma sind in Frage gestellt – die Zahl der Roma-Kinder in den Sonderschulen liegt im Burgenland bereits unter dem Landesdurchschnitt. Das kulturelle Angebot der Roma-Vereine wird zunehmend von allen Bevölkerungsgruppen besucht und beachtet. „Wenn wir das nicht fortsetzen können, wird das Wort Integration wieder zur Sprachhülse“, befürchten die Vertreter der Roma.

Mobilität als „Bildungskiller“

Viele Angehörige der Volksgruppen sind oft gezwungen, ihren Heimatort zu verlassen und sich aus beruflichen Gründen in den Ballungszentren anzusiedeln. Doch dort gibt es keine zweisprachigen Schulen, weil diese auf das autochthone Gebiet im Burgenland und in Kärnten beschränkt sind. Die Folge: Kinder verlieren die Chance auf schulische Ausbildung in der Sprache ihrer Volksgruppe. Gefordert wird die Ausweitung des zweisprachigen Schulwesens durch eine Lockerung der „Territorialität“ der Bildungsangebote.

Kroaten, Ungarn und Slowenen haben ein eigenes Minderheiten-Schulgesetz im Burgenland bzw. Kärnten. Im Burgenland werden darin auch die Roma berücksichtigt. Die anderen Volksgruppen haben keine öffentlichen Schulen mit zweisprachigem Unterricht.

Die Volksgruppenbeiräte fordern Maßnahmen, um dieses Bildungsfeld einzurichten. Dramatisch ist die Situation der von den Tschechen geführten, mehr als 100 Jahre alten Komensky-Schule in Wien. Weil sie rechtlich eine Privatschule ist, müssen die Vereine sie erhalten und die Eltern Schulgeld zahlen, damit diese Bildungseinrichtung überlebt.

Nicht alle Bildungsreformen haben ihren Weg auch in die zweisprachigen Schulen gefunden: Nachmittagsbetreuung, Freizeitpädagogik

in den Horten, Lernbetreuung fehlen. Diese Systemlücke stellt die Lernerfolge des Vormittags am Nachmittag wieder in Frage.

Printmedien in akuter Gefahr

Dramatisch ist die Situation der Volksgruppenzeitungen. Die Situation der bestehenden Zeitungen ist dramatisch. Der Wegfall von Förderungen zwingt die Verantwortlichen zu Überlegungen, wie lange sie ihre Zeitungen noch machen können. Im Förderungsprogramm wird eine nachhaltige Regelung für die finanzielle Absicherung der Medienlandschaft moniert. Und auch im Bereich des ORF sollen weitere Sendezeiten zur Verfügung gestellt werden.

Volksgruppengesetz modernisieren

Das Volksgruppengesetz ist ebenfalls ein Ziel der Reformen. Ein Anhörungsrecht der Beiräte vor gesetzlichen und administrativen Maßnahmen soll verankert, die Funktion der Beiräte auf die betroffenen Bundesländer ausgeweitet und die Vorsitzenden-Konferenz soll im Gesetz verankert werden, weil es sehr oft um gemeinsame Anliegen aller Volksgruppen geht.

Wie geht's weiter?

Ermutigend ist die Aufnahme eben dieser Themen ins Regierungsprogramm. Die Beiratsvorsitzenden haben alle Parlamentsparteien und Mitglieder der Bundesregierung aufgesucht, um ihre Forderungen zu besprechen. Die kürzlich im Ministerrat beschlossene signifikante Erhöhung der Volksgruppenförderung wird hoffentlich einiges möglich machen. Die traditionelle, durch Jahrhunderte gewachsene Vielfalt Österreichs braucht Lösungen.

Martin Ivancsics ist stellvertretender Vorsitzender des Volksgruppenbeirats der Burgenländischen Kroaten und Sprecher der Konferenz der Vorsitzenden der sechs österreichischen Volksgruppenbeiräte. ●

ALARMOSKO SIGNALO ŠOVE NARODOSKĚ GRUPENGO

katar o Martin Ivancsics

Vorta pe vrjama line la Austrijakê šov narodoskê grupe sama, kê lengo finansirimos ašêl de katar 25 bêrš pe isto xarno nivovo. Anda kodja vazde von pengo glaso taj kêrde alarmo. Le neve governoskê raj thode kan thaj thode jek čaptero pe Řomengi sama ande pengo bućako progromo. Pa kado čaptero kam aven – te del o Del – seriozni diskusije.

Le Hrvatur thaj Řoma, le ungrur thaj slovenur, le čexur thaj slovakur ande jek rezolucija već pe tomna 2019, savi si jek desperatno apelo pala 'k maladi solucija. E intrego djela desja bari la.

La fundacijako nivovo 25 bêrš pe jek isto nivovo lo

Maj but de 25 bêrš le fundacije kata narodoskê grupe (dži septembro 2020 / e redakcija) či vazdinasajle, kodja bušel, kê le adjesutno lovengo valoro 50% maj xanci lo sar kaj sas maj anglal! „Amen žanas, kê le narodoskê grupengi bući pe but fjal desja laši la. Numa la kulturakê thaj edukacijakê aktivitetur musaj sas zuralas te cĭknjaras len. „De akanara maj but našti te anzaras le školenĝe thaj kindergartenongê pedagogijakê materijalur, kê naj love pala le“, žalil pe jek grupa.

Jek aver grupa daral te našti maj but ankêrel peski edukacijaki bući čiti peski socialno bući. Le briliantni uspexur kata řomane šavořengê sićimasko ažutimos sĭ po pušimos – o brojo le řomane šavořengê ande l' burgenlandicka „Sonderschulen“ već maj cĭno lo katar le regionosko prospeko. La kulturakê ponude katar le řomaja organizacije fajdin thaj cenin vi sja maj but aver narodoskê grupe. „Te našti teljaras pe kodo drom maj dur, athoska kam avel e vorba 'integracija' numa kak čučo svato“, kodja daran le Řomengê reprezentantur.

Sar o mobiliteto mundarel la „prosvetaki edukacija“

But žene kata l' narodoskê grupe musaj sĭ, andaj bućaki sama, te mêken le thana kaj barile, thaj sĭ te roden peskê bêšimaskê thana ande l' bare forur. Numa kutka pe kodola thana naj bilingualni škole, kê kodola arakhadon numa pe l' autoxtoni regionur ando Burgenland thaj ande Koruška. O rezultato kodolesko sĭ: Le šavořê xasaren e šansa palaj školaki edukacija ande pengi narodoski grupengi šib. Anda sja kodja trobul te buhljarel pe o bilingualno školako sistema kadja, te avel le „teritorialitetosko principo“ pe sama kata l' edukacijakê ponude maj fleksiblo. Ando Burgenland thaj/vaj ande Koruška sĭ le hrvaton, le ungron thaj le slovencon jek specifično minoritetongo školako zakono. Ando Burgenland vi le Řom sĭ uključime ande kodo specifično minoritetongo školako zakono. Le kavrengê narodoskê grupengê naj len bilingualni publikakê škole.

Le reprezentantur kata l' narodongê grupe roden, te ankêren pe specifični mere pe kaća edukacijaki sama. Dramatično sĭ e situacija kataj „Komensky-Schule“ ando Beči. Kaća škola, kaj ankêren la le čexur, egzistiril već maj but de 100 bêrš. Anda kodja, kaj kaća škola pe legalno sama jek privatno škola-j, sĭ te ankêren la privatni organizacije thaj le šavořengê deja thaj dada. Von sĭ te grižin thaj te počinen pala late, te šaj te trajil kaća edukacijaki institucija i maj dur. Na svako edukacijaki reforma arakhlja pesko drom ž' ande bilingualni škole: E palamizmereski griža, e rekreativno pedagogija ande l' hortur taj sićimasko ažutimos naj ande lende. Kaća sistemski grjapa xasarel palamizmeri butivar le anglamizmereskê laše školakê rezultatur.

Desja čofři situacija pala printoskê medije

Desja dramatično sĭ e situacija pala narodoskê grupengê žurnalur. Kana naj maj but promocija pe kodja sama, atunči vazdel pe o pušimos pala responsibli žene, sar thaj ži kana daštin još te publicirin von pengê žurnalur? Ande rodimaski agenda rodel pe vi jeg stabilno regulacija pala finansijako sigurno fondo pe

medijaki sama. Vi emisije ando ORF sĭ te arakhên pengo sigurno than.

Modernizacija kata narodoskê grupengo zakono

Vi le narodoskê grupengo zakono sĭ ciljo le reformengo. Le savetoskê bordoskê sĭ te avel o pravo, te ašunel pe leski opinja maj anglal sar kaj ankêrdon administrativni thaj zakonoskê mere ande l' respektivni federalni republike. E presednikongi konferencija sĭ te avel la than ando zakono, kê butivar diskutuin pe vorta ande late šavořê narodoskê grupengê problemur.

Sar kam žal sja maj dur?

Jek laši thaj importantno djela sĭ, kaj line pe kadala teme ande le governosko progromo. Le presednikur katar o „Beirat“ vizitirisarde sja le parlamentoskê partije thaj membrur le governoskê te vorbin lenca pa kodja so von ažukêren lendar. Kol djes andja le ministerongo saveto e decizija, te vazdel signifikantno le narodoskê grupengi promocija. Kodo paso del amen e nada, te šaj pařudjon vuni buća pe maj laši sama. O tradicionalno diversiteto la Avstrijako, kaj barilo šelutne bëršenca rodel solucije.

O Martin Ivancsics sĭ vice-presedniko kata „Volksgruppenbeirat“ le burgenlandickone hrvatondar taj konferencijako spikeri kata l' šov avstrijakê „Volksgruppenbeiräte“-presednikonge.

KRANZNIEDERLEGUNGEN REICHEN NICHT

von Olga Voglauer



Das Jahr 2020 ist ein besonderes. Heuer jährte sich das Robrbombenattentat von Oberwart zum 25. Mal. So sehr dieser Anschlag zu einer neuen Betrachtung der Roma führte, so schnell die Volksgruppe dann auch öffentlich anerkannt wurde und eine große Solidarität spürbar wurde, behielten die polizeilichen Ermittlungen einen bitteren Beigeschmack. Dieser rechtsextreme Terroranschlag auf Österreichs Roma erschütterte die Öffentlichkeit erst im zweiten Moment, nämlich als klar wurde, es handle sich um einen Anschlag und keine Fehde innerhalb der Roma-Gemeinschaft. Beschämend für Österreich, hier die Opfer nicht sofort erkannt zu haben. Der Antiziganismus behaftet mit Vor-Verurteilungen als verbreitetes Denkmuster ist leider bis heute geblieben.

Im Frühjahr jährte sich das Ende des zweiten Weltkrieges zum 75. Mal – die Feierlichkeiten haben virtuell stattgefunden. Ein seltsames Gefühl sich zu Hause zu erinnern, sich zu verneigen. Wir haben der vielen Opfer unter der Volksgruppe der Roma und Sinti und aller anderen Verfolgten gedacht. Wir haben uns vergegenwärtigt, dass die Erinnerung und Anerkennung nur der Anfang sein kann, da gerade die Volksgruppe der Roma auch heute europaweit einer rechtsextremen Hetze ausgesetzt ist und eine allgemeine gesellschaftliche Entstigmatisierung noch immer nicht stattgefunden hat.

Kränze bei Gedenkstätten niederzulegen ist das eine, für gute und gleichberechtigte Einbindung in gesellschaftliche Strukturen sowie die Mitbestimmung in diesen zu sorgen, eine andere. Wenn wir den Bogen hinein in den Alltag der österreichischen Volksgruppen spannen, dann erleben wir eines überall in selber Form: Über 25 Jahre wurden Österreichs anerkannte Volksgruppen aus der Volksgruppenförderung des Bundeskanzleramtes mit keiner Erhöhung der finanziellen Mittel bedacht. Es ist ein Armutszeugnis für unsere Republik, es ist eine Missachtung unserer Volksgruppen. Dies war der Stein des Anstoßes für die Ausarbeitung eines umfassenderen Kapitels über die Förderung von Volksgruppen im Regierungübereinkommen zwischen uns Grünen und der österreichischen Volkspartei. Es ist gelungen, der Förderung von Volksgruppen Raum zu geben – nicht nur im finanziellen, sondern auch im schulischen, sprachlichen und rechtlichen Rahmen. Zusätzlich konnte die Prüfung der Anerkennung der Jenischen ins Programm aufgenommen werden. Dies ist ein Anfang. Ähnlich einer Kranzniederlegung. Nun gilt es die Umsetzung der Vorhaben voranzubringen und umzusetzen. Es braucht die deutliche Erhöhung der finanziellen Mittel für unsere Volksgruppen und es braucht eine rechtliche Ausgestaltung des Schulwesens für Minderheitenangehörige in Wien. Die Betreuung von Kindern, das Gestalten ihres Umfeldes, aufgefangen in der eigenen Muttersprache und eigenen Kultur, sowie die Möglich-

keit sich gesellschaftlich weiter zu entwickeln, eine kritische Stimme in der Gesellschaft zu sein – all das bedingt eine faire Volksgruppenförderung – die niemanden ausschließt und eine zukunftsorientierte Entwicklung der Volksgruppen zulässt.

Zunächst wird die Bewältigung der Krise rund um Corona vorrangig auch innerhalb der Volksgruppen Gehör finden. Und auch hier zeigt sich die europäische Dimension der sozialen Ungleichheit gerade am Beispiel, wie sehr Roma und Romnija zusätzlich stigmatisiert und an den Rand europäischer Gesellschaften gedrängt werden. Vor allem in Mittel- und Südosteuropa bleibt Hunderttausenden der Zugang zum Gesundheitswesen versperrt und sie finden sich in überfüllten Wohnverhältnissen wieder, unter anderem ohne Zugang zu fließendem Wasser. Katastrophale Umstände, bei denen wir als österreichische Politiker*innen auf allen politischen Ebenen gefordert sind, einmal mehr zusätzliche internationale Hilfe zu leisten. Es ist somit eine Aufgabe, den in letzter Zeit so viel zitierten „Zusammenhalt“ auch mit dem Blick auf die Situation der Volksgruppen einzufordern.

DI Olga Voglauer ist Volksgruppensprecherin der Grünen im Parlament und Angehörige der slowenischen Volksgruppe in Kärnten.

TE THON PE NUMA VENCUR PALAJ MEMORIJA, KODJA ČI KAM AVEL DOSTA

katar e Olga Voglauer

O bërš 2020 si jek desja specifično bërš, kē 25 bërš anglal ankērdilo ando foro Oberwart jek atentato cavjaka bombasa. De kataj atentatoski vrjama line le gaze te dikhbēn le Řomen nevja perspektivasa, le Řom priznajisajle javno so maj sigo, thaj je baro solidariteto le Řomenca bublilo. Numa so sas desja bimalado thaj bilondo, kodja sas la policijakē rodimata pala l' došale. Kodo terorističko atentato pe la Austrijakē Řom kataj ekstremističko čači rig, či na šokirisardja la Austrijaki publika po angluno momento, nego o šoko la publikako sīkadilo palal, tek pala 'k vrjama kana dičolas pe, kē o atentato nas feri kak čingar maškar le Řom, nego o atentato sas motivirime politikatar. E Austrija xalja dosta lažav kē dosta lungo vrjama či kamlja te dikhbēn, kon-i le čačē viktimur. O anticiganizmo peskē predrasudenca ašēl ž' adjes jek gindimasko principo ande bute gažengē šere.

Kako bērs slavisardam o 75. aniversarijo, kaj gētosajlo o dujto ljumako marimos. Numa kača data ankērdile le slave pe virtualno modo, kodja bušel, kē ankērdam la memorjakē slave thaj pačiva sja khēre. Djam amen godji pe le but Řomengē thaj Sintongē viktimur thaj vi pe sja le viktimur kaj progonisajle. Sas amengē jasno, kē e memorija thaj o priznajimos le Řomengo šaj te aven numa kak početko, kē ži adjes ankērdol jek zurali agitacija pe l' Řom pe antrego buhli Evropa paj rig kataj čače ekstremni partije thaj čisoski generalno socialno de-stigmatizacija katinende či dičol.

Tē mēken pe vencur pe l' memorjakē thana, kodja sī jeg djela, numa te participirin vi le Řom ravnopravni ande l' Austrijakē socialni strukture, kodja sī pale kak aver djela. Kana dikhas o svako-djesesko trajo kata l' Austrijakē narodni grupe, atunči dikhas jeg isto djela: Maj but de 25 bērš sja la Austrijakē priznajime narodoskē grupe či na dikhle te vazdel pe – makar xancī – lengo financijako srestvo (narodongē grupengi promovija kata „Bun-

deskanzleramt“). Vorta kodova sikhavel „sode mon la Austrijakē“ amare narodoskē grupe thaj sar dikhēl len numa tele. Haj vorta le narodoskē grupengi promovija sas le teljarimasko elaboracijako punkto maškar amari zeleno partija thaj maškar e „Österreichische Volkspartei“, ramome ande komprehensivno čaptero paj narodongē grupengi promovija ande governosko sporazumo. La Austrijakē narodoskē grupe kam aven promotime na numa pe financijači sama, nego vi pe la školaki, la šibaki thaj la juristikaki sama. Ando programo ašēl vi o pušimos te priznajil pe e grupa „Jenische“ vaj na. Sja kodja sī jek početko, similarno sar jek ceremo-

avel te dikhēn von sar te nakhēn maj lašes la koronaki krizaki bida. Vi katka dičol la evropaci dimenzija kata l' socialni diferencije, te dikhasa le Řomengi situacija, von sī duplo stigmatizirime thaj spidime pe margina kata l' evropace društvr. Specifično ande maškaruji thaj ande jugo-istočno Evropa sī o drom karing e nasvalengi grīža vuni šēle mijengē Řomengē phandado, lengi bēšimaski situacija katastrofalno-j. Maškar aver, butivar naj len piterdo drom karing o tekučo paj. Kajgodi, pe svako rig arakhas katastrofalni situacije. Sar Austrijakē politikarja sī amari obligacija, te rodas jek adicionalno maškar-themutno ažutimos



nija kaj thol pe kak venco. Numa akana trubul vi te realizuisarel pe sja kodja. Importantno sī te vazdel pe o financijako fundo kata amare narodoskē grupe, importantni kam aven vi le legalni školakē strukture pala l' minoritetur ando Beči. Punktura sī: Le šavořengi grīža, e formacija katar lengo krujalipe, realizirime ande lenga daki šib thaj ande lengi kultura, e šansa te den angle pe socialno sama, te aven von jek kritično glaso ando društvo – pala sja kadala buča trobul jek maladi narodongē grupengi promovija – khonik te na avel isklučime, te piter pe o drom le narodongē grupengē te avel len jek laši dethara.

E angluji buči le narodoskē grupengi kam

aj kodja pe svako politikako levelo. Anda sja kodja kam avel amari obligacija, te rodas e butivar spomenime „kohezija“ vi pe sama kata l' narodoskē grupe.

DI Olga Voglauer sī parlamentoski spikerka kata zeleno partija thaj membro kataj slovenačko narodoski grupa ande Koruška.





Kathi Janoska las bei der heurigen Gedenkfeier im Barankapark, zu der „Voice of Diversity“ am 2. Juli doch noch laden konnte

© Dietmar Lipkovich

Katharina Janoska: KriegsROMAn. DIE GESCHICHTE EINER FAMILIE. Neusiedl am See 2019: Bu&Bu Verlag, 235 Seiten, zahlreiche Fotos. ISBN: 978-3-9504012-5-7

Die Autorin studierte Literaturwissenschaft und Philosophie. Ihre Abschlussarbeit *Literatur von und über Roma. Unterschiede und Gemeinsamkeiten* erschien 2015 in Buchform. Darüber hinaus gründete sie den Buchverlag *Bu&Bu* und arbeitet als Moderatorin beim ORF. In ihrem 2019 erschienenen Buch *KriegsROMAn* behandelt sie eine Thematik, die in der Aufarbeitung des Nationalsozialismus mit ihren klaren Schuldzuweisungen selten zur Sprache

kommt: Die Tatsache, dass sich mitunter in Familien der Nachgeborenen sowohl Vorfahren der Täterseite als auch jene der Opferseite finden.

Katharina Janoska entstammt väterlicherseits einer berühmten Musikerfamilie ungarischer Roma aus der Slowakei, mütterlicherseits einer alten Tiroler Familie aus der Mehrheitsbevölkerung. Ihr tirolischer Großvater war Mitglied der NSDAP und glühender Patriot. Ihre Familie väterlicherseits war vom Holocaust bedroht. Dieser Konstellation stellt sich die Autorin unerschrocken in Form einer Spuren- und Identitätssuche, u.a. in imaginären Gesprächen mit den inzwischen Verstorbenen. Sie leugnet nicht, dass der Tiroler Großvater in ihrer Erinnerung eine positiv besetzte Opa-Figur für sie ist, obwohl er offenbar von der ideologischen Täterseite stammt. Dieser Großvater hinterließ ein Kriegstagebuch, dessen transkribierte Auszüge den zweiten Teil des Buches dominieren. Sie behandeln den Griechenlandfeldzug des 5. Gebirgsartillerieregiments 118, an dem der Großvater als Unteroffizier teilnahm. Der veröffentlichte Inhalt umfasst wenige Gefechte und vor allem endlose Fußmärsche durch Griechenland bis Athen. Die Abbildung einer Originalseite zeigt, dass er allerdings nicht eine „Geheimschrift“ (S. 116) verwendete, sondern teilweise stenographierte, teilweise in Kurrentschrift schrieb. Die Schreibweise der Ortsnamen und Lokalitäten, die Berichte über Nachrichten illustrieren, wie sehr ein Einzelsoldat dieses Ranges nur ein Rädchen in der riesigen Kriegsmaschinerie war, abhängig von Gerüchten und den oft dürftigen Informationen seiner Vorgesetzten und ohne Möglichkeiten, sich selbst einen Überblick über Land und Sachlage zu verschaffen. Beim Ortsnamen „Molos“ (S. 163) allerdings muss ein Transkriptionsfehler vorliegen: Die Stadt heißt Volos. Auch die Angabe, dass der griechische Wein mit „Quarz“ statt Harz versetzt sei (S. 170), kann nur ein Tippfehler sein.

Katharina Janoska schreibt ehrlich, unmittelbar und ohne jegliche akademische Abgehobenheit über den Identitätszwiespalt, der sich aus ihrer Familiengeschichte für sie ergibt, in differenzierten Reflexionen und vorsichtigen Urteilen. Ein absolut empfehlenswertes Buch für alle! (PC)

Slawomir Kapralski, Malgorzata Kołaczek, Joanna Talewicz-Kwiatkowska: DIRECTION: FUTURE. 25 YEARS OF FREEDOM AND THE ROMA PEOPLE. Krakow 2018: Jagiellonian University Press. 231 Seiten, ISBN 978-83-233-4525-1.

Der Band gliedert sich in vier Abschnitte, beginnend mit einer sehr detaillierten Einleitung von Marton Rövid und zwei Abhandlungen zur Geschichte der internationalen Roma-Bewegung und ihrer Entwicklung in Europa. Aufgrund ihrer Ausführlichkeit überlappen sich diese Beiträge thematisch deutlich und es kommt zu inhaltlichen Redundanzen. Der zweite Abschnitt umfasst interessante Interviews mit bekannten Roma-Aktivisten aus ehemaligen Ostblockländern, England, Deutschland und Schweden aus 2015, u.a. mit Karel Holomek, Ágnes Daróczy, Romani Rose, Soraya Post. Die Interviews beleuchten auf sehr unterschiedliche Weise den persönlichen Werdegang der Aktivist:innen, den Kampf um Anerkennung und gegen die anhaltende Diskriminierung der Roma europaweit. Bei allen Gesprächen zeigt sich das Spannungsfeld zwischen Isolation und Kulturkonservatismus auf der einen und Integration inklusive Assimilationsängsten und Identitätsverlust auf der anderen Seite, in dem sich Roma-Aktivist:innen und Roma selbst bewegen und politisch engagieren. Auch die unterschiedlichen Erfolge dieses Engagements in den verschiedenen Ländern werden deutlich. Das letzte Kapitel fasst in einer Analyse der Interviews deren Inhalte zu einem grundsätzlichen Résumé über die

E BIBI ŽIVKA

katar o Samuel Mago



Jekh terni romni tordjol ando Gemeindebau thaj marel p'ek vudar.

Jenifer: BIBIJE!

O vudar phandado-j.

Jenifer: BIBIJE, puter avri, žanav hoj khere san! Andem tuke kadala trabi, so kindem tuke!

Khonjik či putrel. Andral šundjol e televizija bare glasosa.

Jenifer: BIBIJE! Devla mamu, puter avri akana, e suntu Marija aldij tut!

Bibi Živka: KON-I?

Jenifer: Me sim! E Jenifer!

E bibi Živka putrel jek semo o vudar. Pe pesko muj duje maski phiravel thaj jek Faceshield, taj duj plastikake manuši po vast.

Bibi Živka: So kames, šeje?

Jenifer: T'as sasti, baxtali, dilije. Akhardan ma po telefono so te kinav tuke andre. No, kathe si.

Bibi Živka: Bravo, šeje! Kindan o Danklorix?

Jenifer: Va, kindem les. Šaj avav andre?

Bibi Živka: ANDRE?! Na, na! Našti mukhav tut andre. Numa o Del žanel, kas si kado viruši. Mukh-čak avri kothe. O *Domestos* kindan?

Jenifer: Kindem. No, puter avri, šuvav tuke e trasta pej mesala!

Bibi Živka: PEJ MESALA?! Xasardan tjo šero? Sa kadala bakteriji kames te anes mange andre? O raj Xanžober, o ministeri kodo phendas andej televizija, hoj khanjikas te na mukhav andre! Vi o Cif'kindan mange taj o *Clilit Beng*, šeje??

Jenifer: KINDEM TUKE, TU DILIJE, PHURIJE! So kames te keres sa kodolenca? Xas le, pes le?

Bibi Živka: Čak dikh ma tele, šaj asan ma avri. Kana o viruši mudardas savora žene, me avilon e maj godjaver maškar tume!

Jenifer: Te del o Del! Korkori te mukhes tut e Marija pune luma! Te koronazij tut o Del! Khonjik te na avel tute, tu bengalije romniji! O Del tusa!

E bibi Živka avri šudel e but plastikake manušni angla o vudar.

Bibi Živka: Ža sastimaska ... chm ... -masa! ●

DER ONKEL FREDL

von Lisa Yaldiz und Sabrina Mohamed



Onkel Fredl deutet auf das leere Seidl vor ihm

Onkel Fredl: Herr Ober! No ans bitte!

Kellner: Für Sie auch noch was, der Herr?

Maxi: Einen weißen Spritzer, bitte.

Kellner nickt.

Onkel Fredl: Geh Bua, trink a Bier, du Schwindlicher!

Maxi: Geh Onkel, nicht schon wieder, lass mich.

Kellner: (*verschmitzt*) Vielleicht einen Nussigen zur netten Gesellschaft, junger Herr?

Maxi grinst vor Verlegenheit und schüttelt den Kopf, der Kellner geht.

Onkel Fredl: Host zu deinem Geburtstag a nur des verwosserte Lakl gsoffen?

Maxi: Onkel! Wie hätte ich feiern sollen, wenn die Corona-Zahlen wieder so in die Höhe geschossen sind?

Onkel Fredl: Draht's di, den Schas glaubst? Zu meiner Zeit hätt mi nix aufghoith fia an guadn Fetzen.

Maxi: Das hat nichts mit Glauben zu tun. Außerdem wenn's dich erwischt, da reden wir jetzt gar nicht drüber.

Kellner bringt dem Fredl sein Bier.

Onkel Fredl: Na, schau da an! Des desinfiziert mi von die Gogerl bis zu die Zechenspitzn, des is mei Medizin. An den Schas glaub i jo wirklich ned.

Maxi: Du spinnst.

Onkel Fredl: Host den Bledsinn von deiner Oidn? Die Milena woa sicher ned bes, dassd jetzt an Beißkorb umlegst. Jetzt miassen si a scho die Männer verschleiern. HA HA!

Maxi: Mit dir kann man nicht reden. Du kannst dein Bier gleich alleine saufen!

Eine Wahlwerberin der Grünen geht durch den Gastgarten.

Onkel Fredl: Von denen nimmst nix, hörst du!

Wahlwerberin: Darf ich Ihnen einen Flyer

geben?

Onkel Fredl: NEIN! Sie bleiben mir fern mit diesem Angstschober!

Die Wahlwerberin geht zum nächsten Tisch.

Maxi: Onkel Fredl, du bist ja wirklich unmöglich.

Onkel Fredl: Host gsehn wie dunkel des Mädll woa? Schau wos die Politik fia an Status hot in Österreich, dass die Zigeiner und Muselmanen die Werbetrommel rian miassn.

Maxi haut auf den Tisch.

Maxi: Fredl! Halt die Goschn! Tut mir leid, aber du willst mich nicht anders verstehen!

Onkel Fredl: Wos is jetzt? Host da von deem Lakl an Damenspitz aufgrissn? Jetzt lahnst die weit ausse. Des konnst ma ned verübeln, dass i des Weib ned angreif. Die is sicher die Erste die mir des Fledermausgulasch-Virus importiert! Da hüft ned amoi mei Medizin.

Maxi: Aha? Onkel Fredl, sehr interessant, grade noch gedacht, du glaubst nicht dran. Aber sobald es dir wieder in deine grausige U-Bahn-Blattl-Realität passt, geht's wieder.

Onkel Fredl fühlt sich ertappt und kippt ruckzuck das Glas.

Onkel Fredl: Herr Ober, die Rechnung warrat's dann.

Der Kellner kommt an den Tisch und stellt ein Stamperl vor Maxi.

Kellner: Der geht auf's Haus. ●

UNSERE HIGHLIGHTS IN PANDEMIEZEITEN



Die alte Couch wird durch Inge und Lili verjüngt – sie ist schon in unserem ersten Vereinslokal gestanden



E purani „Couch“ têtjnaren e Inge thaj e Lili – akaja „Couch“ sas ame već ande amaro angluno, purano birovo

Fortsetzung von Seite 20

Themen Bedeutung der Geschichte, Identität, Aktivismus und Inklusion zusammen.

In ihrem ersten Teil etwas langatmige, insgesamt jedoch sehr interessante und empfehlenswerte Fachlektüre mit umfangreichem Literaturverzeichnis. (PC)

Rosa Gitta Martl: BLEIB STARK. Edition Pen 123, Wien 2019: Löcker Verlag. 156 Seiten, 12 Fotos, Nachwort von Ludwig Laher, Anmerkungen, kurzes Glossar, Quellenangaben. ISBN 978-3-85409-977-2

Wer das Werk von Rosa Winter, Gitta Martl und Nicole Martl kennt, ist mit der Geschichte der Familie Winter bzw. Kerndlbacher wohl schon ein wenig vertraut. Der vorliegende Band vereint bereits publizierte Gedichte, Gedenkreden, Ausschnitte aus ihrer Autobiografie in dem von Ludwig Laher 2004 herausgegebenen Buch *Uns hat es nicht geben sollen* sowie eigens für diesen Band verfasste

Texte. Er erschien 2019, als Rosa Gitta Martl – als erster Sintica in Österreich! – der Roma-Literaturpreis des PEN-Clubs Österreich verliehen wurde. Die Autorin spürt ihren mütterlichen Vorfahren nach, die in den KZs ermordet wurden, und beschreibt, wie sich ihre Eltern kennenlernten. Rosa Winter war eine der drei einzigen Holocaust-Überlebenden der Großfamilie Kerndlbacher/Winter. Sie begegnete Gittas Vater Arthur Schneeberger auf der Flucht vor den Todesmärschen der KZ-Häftlinge im Chaos der heranrückenden russischen Armee. Die Überlebenden schlugen sich von Deutschland nach Linz durch und gründeten eine Familie. Gitta Martl beschreibt ihre Kindheit, erzählt Episoden aus ihrer Familie und Verwandtschaft und schildert ihren weiteren Lebensweg in einem Nachkriegsösterreich, das sich selbstgefällig im Mythos als „Hitlers erstes Opfer“ zurücklehnte und zugleich Gittas Mutter Rosa bis in die 1990er Jahre den Status als Opfer des Holocaust vorenthielt. Dem unfassbaren, und hunderttausendfach verlorenen Überlebenskampf der Sinti

und Roma im Nationalsozialismus folgte nach dem Krieg nahtlos der Kampf um Anerkennung als NS-Opfer, um Pass, Identität, Staatsbürgerschaft und ein Leben in Würde. Trotz Aufsplitterung, Krankheit und vielfach aussichtsloser ökonomischer Situation der Familie meisterte die Erzählerin ihr Leben und fand sogar die Kraft, einen Verein für Sinti und Roma in Linz zu betreiben. Sie beschreibt ihre Hinwendung zur Religion, die ihr half, den entsetzlichen Schlag, beide Söhne in einem Autounfall zu verlieren, zu überwinden; ihren Freundinnen und Wegbegleiterinnen sind eigene Kapitel des Buches gewidmet.

Wie schon die Autobiografie, so ist auch *Bleib stark* trotz aller Schicksalsschläge kein Lamento, sondern positiv und hoffnungsvoll und stellt auch für Kenner von *Uns hat es nicht geben sollen* von Rosa Winter, Rosa Gitta Martl und Nicole Martl eine wertvolle, empfehlenswerte Ergänzung dar. (PC)

AMARE „HIGHLIGHTS“ PE PANDEMIJAKI VRJAMA

Vorstand und Mitarbeiterinnen planen die Zukunft des RC
O bordo thaj o timo planirin o futuro kata RC



Barankapark (02.07.)

© Dietmar Lipkovich



Im RC-Erzählcafé:
Diana Dworzack (24.09.), Usnija Buligović (21.10.)



Harri Stojka, Peter Strutzenberger & Otto Lechner
*O Harri thaj leske muzikakê amala kêren i voja uni
amalengê ande udvara thaj bašaven jek C19-kompatiblo
koncerto ando Porgy & Bess*



Le diskusije ka 13. thaj 14. RC-paramičake kafane sas
paj historija (24.09.) thaj paj migracija (21.10.)



Konzert am 22.09.

© Dietmar Lipkovich

ROMA CIVIL MONITOR

Über 90 Organisationen aus der Zivilgesellschaft berichten über die Erfolge und Misserfolge von Massnahmen zur Inklusion von Roma in 27 Ländern in Europa.

Die Ergebnisse von ROMANO CENTRO zu Österreich sind in Deutsch und Englisch abrufbar unter: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor-reports>

2017: Erster MONITORING CYCLE analysiert die rechtlichen und politischen Voraussetzungen zur Inklusion und Bekämpfung von Diskriminierung

2018: Zweiter MONITORING CYCLE evaluiert die Ergebnisse von Maßnahmen in den Bereichen: Bildung, Arbeit, Gesundheit und Wohnen

2019/2020: Dritter MONITORING CYCLE identifiziert blinde Flecken und Barrieren für effektive Roma-Inklusion

Mit Beteiligung der Zivilgesellschaft aus: Bulgarien, Ungarn, der Tschechischen Republik, Rumänien, Slowakei, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Italien, Spanien, England, Österreich, Belgien, Kroatien, Irland, Niederlande, Polen, Portugal, Schweden, Zypern, Dänemark, Estland, Finnland, Lettland, Litauen, Luxemburg, Slowenien.